

3rd Maccabees - ܘܩܕܝܫܐ ܕܘܨܬܝܬܐ : ܕ : ܕ

ܘܩܕܝܫܐ : Chapter 1

ܘܩܕܝܫܐ ܕܘܩܠܡܝܘܨ (Ptolemaios) ܕܘܩܠܡܝܘܨ (But) ܘܩܠܡܝܘܨ ܕܘܩܠܡܝܘܨ (Philopator) ܘܩܠܡܝܘܨ (learning) ܘܩܠܡܝܘܨ (was)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (from) ܘܩܠܡܝܘܨ (those) ܘܩܠܡܝܘܨ (who turned) ܘܩܠܡܝܘܨ (to him) ܘܩܠܡܝܘܨ (that holding)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (Antiochos) ܘܩܠܡܝܘܨ (places) ܘܩܠܡܝܘܨ (those) ܘܩܠܡܝܘܨ (that he) ܘܩܠܡܝܘܨ (ruling)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (was) ܘܩܠܡܝܘܨ (over them) ܘܩܠܡܝܘܨ (& he carried away) ܘܩܠܡܝܘܨ (them)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (from him) ܘܩܠܡܝܘܨ (& he commanded) ܘܩܠܡܝܘܨ (all of) ܘܩܠܡܝܘܨ (his forces)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (the horsemen) ܘܩܠܡܝܘܨ (& the footmen)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (that they shall arm themselves) ܘܩܠܡܝܘܨ (& he took) ܘܩܠܡܝܘܨ (with him)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (his sister) ܘܩܠܡܝܘܨ (Arsinoe) ܘܩܠܡܝܘܨ (& he came) ܘܩܠܡܝܘܨ (as far as)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (the parts) ܘܩܠܡܝܘܨ (of Raphia) ܘܩܠܡܝܘܨ (where) ܘܩܠܡܝܘܨ (dwelling)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (was) ܘܩܠܡܝܘܨ (the camp, army) ܘܩܠܡܝܘܨ (of Antiochos)

<sup>1</sup> Perhaps should read: ܘܩܠܡܝܘܨ (1 Macc. 1:18 [2x], etc.). Only one spelling in 1st & 2nd Maccabees.

ܘܩܠܡܝܘܨ (man) ܘܩܠܡܝܘܨ (But) ܘܩܠܡܝܘܨ (a) ܘܩܠܡܝܘܨ (whose name) ܘܩܠܡܝܘܨ (Theodotos) ܘܩܠܡܝܘܨ (was)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (when) ܘܩܠܡܝܘܨ (he willed) ܘܩܠܡܝܘܨ (had) ܘܩܠܡܝܘܨ (that he shall perform)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (his treachery, plot) ܘܩܠܡܝܘܨ (he thought, devised, planned) ܘܩܠܡܝܘܨ (& took)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (with him) ܘܩܠܡܝܘܨ (men) ܘܩܠܡܝܘܨ (powerful) ܘܩܠܡܝܘܨ (while) ܘܩܠܡܝܘܨ (armed)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (those) ܘܩܠܡܝܘܨ (who at the first, previously)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (being committed, delivered) ܘܩܠܡܝܘܨ (were) ܘܩܠܡܝܘܨ (to him) ܘܩܠܡܝܘܨ (from)  
 ܘܩܠܡܝܘܨ (forces of) ܘܩܠܡܝܘܨ (Ptolemaios) ܘܩܠܡܝܘܨ (& he came) ܘܩܠܡܝܘܨ (at, by night)

וּבְיָדָא בְּדָא (& fell upon, attacked) מְחַבֵּיט (the tent of)

דְּפִיפֵה לְמִינֵהּ (Ptolemaios) דִּי יִשְׁחַלְכֵהּ אֵלָי (that he shall kill) אֵלָי (him)

חֲלִיסֵהּ דְּהַסְּרָא (only him) הוּא עֲרִיבָא (& thus) יִעָדֵי (shall be ended, dismissed, loosed)

מִלְחָמָא (the war) מְדַבְּרָא<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Perhaps should read: **דְּפִיפֵה לְמִינֵהּ**.<sup>2</sup> מְדַבְּרָא (CAL).

אֵלָי: מְדַבְּרָא (by this) דְּאֵלָי (But) בְּדָא (knew) דְּהוּא בְּיָדָא (the son of) דְּדוֹסִיתֵאוֹס (Dositheos)

דְּיִהוּדָא (Yehudah) בְּדָא (was) אֵלָי (that being called) דְּדְרִימוֹלוֹס (Drimulos)

מִן (from) אֵלָי (afterwards) דְּאֵלָי (but) מְחַבֵּיט (opposing) אֵלָי (was) אֵלָי (the law[s]) אֵלָי (to the covenant[s], statutes)

אֵלָי (he was) דְּאֵלָי (but) מְחַבֵּיט (a stranger) אֵלָי (in the tent of) אֵלָי (he put) מְחַבֵּיט (of the ancestors) אֵלָי (is) אֵלָי (this one) אֵלָי (poor) אֵלָי (& on him)

אֵלָי (it happened, chanced) דְּיִשְׁחַלְכֵהּ אֵלָי (that he shall be killed) אֵלָי (in the place of) אֵלָי (the king)

מְלִיכָא (the king)

<sup>1</sup> Perhaps should read: **דְּפִיפֵה לְמִינֵהּ**.

דְּ: אֵלָי (it) אֵלָי (was) דְּאֵלָי (But) מְדַבְּרָא (a battle) אֵלָי (sore, fierce, violent)

הוּא עֲרִיבָא אֵלָי (& the affairs, matters, business of) אֵלָי (greatly) אֵלָי (Antiochos)

אֵלָי (were) אֵלָי (being acquired, obtained, gained, purchased, possessed) אֵלָי (the army) אֵלָי (by) אֵלָי (was) אֵלָי (passing) אֵלָי (But) אֵלָי (Arsinoe)

אֵלָי (her hair) אֵלָי (while) אֵלָי (dishevelled, loose, untied, unbound) אֵלָי (many) אֵלָי (with tears) אֵלָי (she was) אֵלָי (& weeping)

אֵלָי (from them) אֵלָי (she was) אֵלָי (& requesting) אֵלָי (& with groaning)

אֵלָי (that they shall help) אֵלָי (themselves) אֵלָי (& their wives)

אֵלָי (themselves) אֵלָי (& their wives)

(manfully, valiantly) ܘܝܢܩܪܘܢܐ (& they s/ fight) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& their children) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ  
 (that she shall give) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (she was) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& promising)  
 (of gold) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (manehs) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (two) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (man) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (to every)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& shall overcome) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (shall fight) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (he) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (if)  
 (before them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& they fell, died) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (it happened) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& thus)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (also many) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (that [were] against them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (all of them)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (but) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (while) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (smitten, wounded)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (they captured) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (them)  
 (Ptolemaios) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ<sup>1</sup> (he overcame [them]) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& when)  
 (that near) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (the cities) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (that he s/ take) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (thought, planned)  
 (them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& [that] he shall build or "encourage" [LXX]) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (him)

<sup>1</sup> Perhaps should read: ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ.

ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& he did) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (but) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (thus) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& allowing, conceding)  
 (of their religion, worship) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (to the temple[s]) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (forgiveness) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& he gave) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (gifts) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& strength, an army)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& he stationed, made stand) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (them) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (under) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (his hand)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (also) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (the Jews) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (But) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (sent) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (to him)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of Philopator) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (some of) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (the seniors) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& elders)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of the people) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& they shall inquire) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of his health, welfare)  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& they brought) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (to him) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (gift[s])  
 ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& the joy) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (of his [past] victory) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (when)  
 (he received some of them, showed them hospitality) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ

ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (they rejoiced, were glad) ܘܝܘܠܘܕܐܘܗܘܢ (& increasingly)

(that he shall come) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (they longed sore, yearned, earnestly desired) ܕܝܫܘܥܝܢܐ  
 (to them) ܕܝܫܘܥܝܢܐ  
 (to God) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (sacrificed) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (to Jerusalem) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (But) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he came) ܕܝܫܘܥܝܢܐ  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the great) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& powerful) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (also) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the place) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he honored)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (with offerings) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (many)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (when) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (For) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he saw) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the structure) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (of the place)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& its order [-ing], arrangement, regulation) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& the glory of)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the temple) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he thought) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (that he shall enter) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (also)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (into the midst of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the temple)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& these) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (But) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (said) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (to him) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (that not)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (authorized) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (to you) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (that you s/ do) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (this thing) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (b/c)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (not) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (it is authorized) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (not) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (for the sons of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (our ppl) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (nor)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (for all of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the priests) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (to enter) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (except) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (only)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the high priest) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (of the chiefs of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the priests) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (one) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (time)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (in the year) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& he) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (but) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (by one) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (these things)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (not) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (being persuaded, obeying) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he was)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& they brought) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& read) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (b4 him) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the Law)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& still) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (not) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (being persuaded) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he was) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (but) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he said)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (that to enter) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (it is) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (being required of me, I ought) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& if)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (those) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (were deprived) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (this) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (honor)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (however) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (not) ܕܝܫܘܥܝܢܐ ([I] shall be deprived) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (of it)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (asking) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (he was) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (them) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (& he said) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (who is the one)  
 ܕܝܫܘܥܝܢܐ (that when) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (entering) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (I [was]) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (all of) ܕܝܫܘܥܝܢܐ (the temples)

ܕܦܝܠܘܟܐ (of reverence, religion, worship) ܐܢܘܢ (a man) ܟܐ (not)  
 ܗܟܝܠܐ (forbade [hindered, restrained] me) ܡܝܢ (from) ܕܝܗܘܢܐ (those things) (that)  
 ܗܘܢܐ (in them)  
 ܗܘܢܐ (answered) ܗܘܢܐ (one) ܗܘܢܐ (of them) ܗܘܢܐ (& he said) ܗܘܢܐ (to him)  
 ܗܘܢܐ (confidently, surely) ܗܘܢܐ (wicked[ly]) ܗܘܢܐ (is) ܗܘܢܐ (this thing)  
 ܗܘܢܐ ([that] rousing up, stirring up, exciting) ܗܘܢܐ (you are)  
 ܗܘܢܐ (& he) ܗܘܢܐ (but) ܗܘܢܐ (answered) ܗܘܢܐ (& said) ܗܘܢܐ (that if) ܗܘܢܐ (you s/ will)  
 ܗܘܢܐ (& if not) ܗܘܢܐ (to enter) ܗܘܢܐ ([it is] being required of me, I ought)  
 ܗܘܢܐ (the priests) ܗܘܢܐ (but) ܗܘܢܐ (were covered with) ܗܘܢܐ (their apparel)  
 ܗܘܢܐ (holy) ܗܘܢܐ (& they fell) ܗܘܢܐ (on) ܗܘܢܐ (their face) ܗܘܢܐ (& shouting out)  
 ܗܘܢܐ (were) ܗܘܢܐ (requesting) ܗܘܢܐ (before) ܗܘܢܐ (God) ܗܘܢܐ (the great)  
 ܗܘܢܐ (& powerful) ܗܘܢܐ (that He shall help) ܗܘܢܐ (& shall save) ܗܘܢܐ (them)  
 ܗܘܢܐ (& [that] he shall change) ܗܘܢܐ (his counsel, mind) ܗܘܢܐ (wicked)  
 ܗܘܢܐ (& the thought, plan) ܗܘܢܐ (of the evil man) ܗܘܢܐ (& they filled)  
 ܗܘܢܐ (had) ܗܘܢܐ (but) ܗܘܢܐ (the temple) ܗܘܢܐ (the temple) ܗܘܢܐ ([with] tears) ܗܘܢܐ (& the sound)  
 ܗܘܢܐ (of shouting, calling out)  
 ܗܘܢܐ (the sons [men] of) ܗܘܢܐ (the city) ܗܘܢܐ (but) ܗܘܢܐ (all of them) ܗܘܢܐ (while)  
 ܗܘܢܐ (fearful) ܗܘܢܐ (& alarmed) ܗܘܢܐ (leaping, springing, jumping) ܗܘܢܐ (were)  
 ܗܘܢܐ (& going out) ܗܘܢܐ (& looking [waiting] for, expecting) ܗܘܢܐ (that which)  
 ܗܘܢܐ (shall happen)  
 ܗܘܢܐ (& virgins) ܗܘܢܐ ([previously] enclosed [in their rooms]) ܗܘܢܐ (with)  
 ܗܘܢܐ (their mothers) ܗܘܢܐ (going out) ܗܘܢܐ (were) ܗܘܢܐ (while) ܗܘܢܐ (they put)  
 ܗܘܢܐ (dust) ܗܘܢܐ (& ashes) ܗܘܢܐ (on) ܗܘܢܐ (their heads) ܗܘܢܐ (& with weeping)

(going around [ about]) מִיַּדְּמִיָּהּ (& with groans) מִיַּדְּמִיָּהּ  
 (in the streets) הָיוּ (they were)  
 (who now) הָיוּ: הָיוּ (but) הָיוּ (brides, daughter-n-laws)  
 (their [bridal-] beds, chamber, couch) הָיוּ (left) הָיוּ (to men) הָיוּ (were)  
 (of the attire, apparel) הָיוּ (& the veil, covering) הָיוּ (for a time)  
 (were) הָיוּ (& running) הָיוּ (of their modesty, chastity, discretion)  
 (shame) הָיוּ (w/o) הָיוּ (in the street[s]) הָיוּ (& roaming, wandering about)  
 (their infants, sucklings, babes) הָיוּ (left) הָיוּ (& women, wives)  
 (& there) הָיוּ (here) הָיוּ (& encircling) הָיוּ (were) הָיוּ (& going about)  
 (but) הָיוּ (& all of) הָיוּ (& in the outer places, fields) הָיוּ (in the streets)  
 (to) הָיוּ (& came) הָיוּ (were) הָיוּ (being assembled) הָיוּ (the people)  
 הָיוּ (glorious) הָיוּ (the temple)  
 הָיוּ: הָיוּ (& crying out) הָיוּ (& requesting) הָיוּ  
 (his counsel) הָיוּ (that shall fail, cease, be brought to nought)  
 (that he thought, planned) הָיוּ (& everything) הָיוּ  
 הָיוּ: הָיוּ (the sons of) הָיוּ (the people) הָיוּ (But) הָיוּ (when) הָיוּ (they saw)  
 (& not) הָיוּ (that he shall enter) הָיוּ (he was) הָיוּ (compelling, forcing)  
 הָיוּ (being persuaded, obeying) הָיוּ (that he shall be withheld, forbidden)  
 הָיוּ (from) הָיוּ (his mind) הָיוּ (evil)  
 הָיוּ: הָיוּ (they said) הָיוּ (one) הָיוּ (to another) הָיוּ (with a voice) הָיוּ (loud)  
 הָיוּ (that they shall take) הָיוּ (their arms) הָיוּ (& willingly, readily)  
 הָיוּ (& bravely, valiantly) הָיוּ (they shall die) הָיוּ (for the sake of)  
 הָיוּ (the Law) הָיוּ (& the covenants, statutes) הָיוּ (of the ancestors)

(a commotion, tumult) ܐܘܡܘܬܐ (& [there] was) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (great) ܘܡܘܬܐ (& disturbance, anguish, adversity, vexation, fatigue, destruction) ܘܡܘܬܐ  
 (but) ܘܥܘܠܘܘܢ (to wax strong, prevail, be in difficulties) ܘܥܘܠܘܘܢ (in the place) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (& elders) ܘܥܘܠܘܘܢ (the priests) ܘܥܘܠܘܘܢ (stopped [them]) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (the people) ܘܥܘܠܘܘܢ (& they forbade, restrained, hindered) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (& they caused to [re-] turn) ܘܥܘܠܘܘܢ (by compulsion, force, necessity) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (& calling out, shouting) ܘܥܘܠܘܘܢ (prayer) ܘܥܘܠܘܘܢ (for) ܘܥܘܠܘܘܢ (them) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (was) ܘܥܘܠܘܘܢ (standing) ܘܥܘܠܘܘܢ (the people) ܘܥܘܠܘܘܢ (But) ܘܥܘܠܘܘܢ (all of) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (of those) ܘܥܘܠܘܘܢ (before them) ܘܥܘܠܘܘܢ (& in request) ܘܥܘܠܘܘܢ (in prayer) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (& the honor [-ed, -able]) ܘܥܘܠܘܘܢ (But) ܘܥܘܠܘܘܢ (the great ones, captains) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (scheming, using guile) ܘܥܘܠܘܘܢ (the king) ܘܥܘܠܘܘܢ (with) ܘܥܘܠܘܘܢ (were) ܘܥܘܠܘܘܢ<sup>1</sup> (that) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (& instructing, persuading) ܘܥܘܠܘܘܢ (& beseeking, requesting) ܘܥܘܠܘܘܢ (were) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (from) ܘܥܘܠܘܘܢ (him) ܘܥܘܠܘܘܢ (that he shall turn away) ܘܥܘܠܘܘܢ (& he shall cease, desist) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (his thought, plan) ܘܥܘܠܘܘܢ (& from) ܘܥܘܠܘܘܢ (wicked) ܘܥܘܠܘܘܢ (his counsel) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (of evil) ܘܥܘܠܘܘܢ

<sup>1</sup> Perhaps should read ܘܥܘܠܘܘܢ "were."

(not) ܘܥܘܠܘܘܢ (these) ܘܥܘܠܘܘܢ (of) ܘܥܘܠܘܘܢ (by one) ܘܥܘܠܘܘܢ (But) ܘܥܘܠܘܘܢ (he) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (being lifted up) ܘܥܘܠܘܘܢ (but) ܘܥܘܠܘܘܢ (he was) ܘܥܘܠܘܘܢ (being persuaded) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (he was) ܘܥܘܠܘܘܢ (& beginning) ܘܥܘܠܘܘܢ (& being arrogant, haughty) ܘܥܘܠܘܘܢ (he was) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (by his strength, persecution, vehemence) ܘܥܘܠܘܘܢ (that he shall enter) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (that he shall perform, accomplish) ܘܥܘܠܘܘܢ (he was) ܘܥܘܠܘܘܢ (thinking) ܘܥܘܠܘܘܢ (while) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (his counsel) ܘܥܘܠܘܘܢ  
 (also) ܘܥܘܠܘܘܢ (these things) ܘܥܘܠܘܘܢ (But) ܘܥܘܠܘܘܢ (happening) ܘܥܘܠܘܘܢ (when) ܘܥܘܠܘܘܢ

ܐܝܬܝܗܘܢ (those) ܕܝܗܘܘܢ (who with him) ܫܘܗܘܢ (saw) ܘܫܘܘܢ (turned away) ܡܝܢ (from)  
 ܕܝܗܘܘܢ (their religion) ܫܘܘܝܗܘܢ (seeing) ܘܫܘܘܢ (they were) ܕܝܗܘܘܢ (all of) ܕܝܗܘܘܢ (our people)  
 ܕܝܗܘܘܢ (who asking) ܘܫܘܘܢ (were) ܘܫܘܘܢ (& they called upon)  
 ܕܝܗܘܘܢ (That One who is having power, who is the ruler) ܕܝܗܘܘܢ (over) ܕܝܗܘܘܢ (all)  
 ܕܝܗܘܘܢ (that He shall bring) ܕܝܗܘܘܢ (retribution) ܕܝܗܘܘܢ (& misfortune) ܕܝܗܘܘܢ (on)  
 ܕܝܗܘܘܢ (the enemy) ܕܝܗܘܘܢ (& not) ܕܝܗܘܘܢ (He shall turn away) ܕܝܗܘܘܢ (His gazing)  
 ܕܝܗܘܘܢ (from) ܕܝܗܘܘܢ (a deed, work) ܕܝܗܘܘܢ (of evil) ܕܝܗܘܘܢ (& from) ܕܝܗܘܘܢ (an action, affair)  
 ܕܝܗܘܘܢ (of pride) ܕܝܗܘܘܢ (& of boasting, pomp) ܕܝܗܘܘܢ (that happened)  
 ܕܝܗܘܘܢ (by transgressing) ܕܝܗܘܘܢ (the Law)  
 ܕܝܗܘܘܢ (assembling) ܕܝܗܘܘܢ (were) ܕܝܗܘܘܢ (But) ܕܝܗܘܘܢ (all of them) ܕܝܗܘܘܢ (together)  
 ܕܝܗܘܘܢ (& seeking) ܕܝܗܘܘܢ (they were) ܕܝܗܘܘܢ (& crying out) ܕܝܗܘܘܢ (with the sound)  
 ܕܝܗܘܘܢ (of groaning) ܕܝܗܘܘܢ (more) ܕܝܗܘܘܢ (than) ܕܝܗܘܘܢ (saying)  
 ܕܝܗܘܘܢ (that thus) ܕܝܗܘܘܢ (being announced) ܕܝܗܘܘܢ (it was) ܕܝܗܘܘܢ (the voice, sound)  
 ܕܝܗܘܘܢ (that not) ܕܝܗܘܘܢ (was) ܕܝܗܘܘܢ (the sons of) ܕܝܗܘܘܢ (of women) ܕܝܗܘܘܢ (only)  
 ܕܝܗܘܘܢ (crying out) ܕܝܗܘܘܢ (were) ܕܝܗܘܘܢ (but) ܕܝܗܘܘܢ (also) ܕܝܗܘܘܢ (the walls)  
 ܕܝܗܘܘܢ (& partitions, inner walls) ܕܝܗܘܘܢ (& also) ܕܝܗܘܘܢ (it) ܕܝܗܘܘܢ (the ground)  
 ܕܝܗܘܘܢ (& of all of them) ܕܝܗܘܘܢ (entire, whole) ܕܝܗܘܘܢ (was) ܕܝܗܘܘܢ (their soul)  
 ܕܝܗܘܘܢ (to death) ܕܝܗܘܘܢ (for the sake of) ܕܝܗܘܘܢ (the temple) ܕܝܗܘܘܢ (that not)  
 ܕܝܗܘܘܢ (it shall be defiled)

## ܕܝܗܘܘܢ : Chapter 2



2: יַעֲרֹפֶה (Shimon) דְּחֵה (But) דָּד דְּחֵתִינָא (the high priest) מַר (set) כְּהֻנָּא ([his] knees)  
 מִדְּנֵר (before) מִדְּחַמְנָא (the altar) וְהִפְתֵּינָא (& spread out) זַבְדֵּה סַמְ (his hands)  
 וְהִלָּבַח (& prayed) וְהִיִּמְנָה (with wisdom) וְהִיִּמְנָה (& he said) וְהִיִּמְנָה (thus)  
 3: מְדַבְּרָא ([Oh] LORD) מְדַבְּרָא (LORD) מְדַבְּרָא (King) דְּעַמְמַנָּא (of [the] heaven[s])  
 וְהִיִּמְנָה (& Lord) דְּחַמְנָא (of all) דְּחַמְנָא (Judge) דְּחַמְנָא (Holy) דְּחַמְנָא (among the holy ones)  
 חַמְנָא דְּחַמְנָא (He alone) חַמְנָא ([is] first)  
 4: חַמְנָא (the One [up-] holding all, having power, governing, omnipotent)  
 חַמְנָא (that behold) דְּחַמְנָא ([on] us) חַמְנָא (look, gaze, consider, regard)  
 חַמְנָא (we are being compelled, oppressed, troubled) חַמְנָא (by) חַמְנָא (an unclean)  
 חַמְנָא (& defiled, abominable) חַמְנָא (& boastful, vainglorious *man*)  
 חַמְנָא (& [by his] strength, army) חַמְנָא (weak, ineffectual)  
 חַמְנָא (wretched, miserable, low)  
 5: חַמְנָא (You) חַמְנָא (are [the One]) חַמְנָא (For) דְּחַמְנָא (who created) חַמְנָא (everything)  
 חַמְנָא (& everything) חַמְנָא (are [up-] holding) חַמְנָא (You) חַמְנָא (by Your strength)  
 חַמְנָא (righteous) חַמְנָא (You) חַמְנָא (are) חַמְנָא (for) דְּחַמְנָא (to all) חַמְנָא (those)  
 חַמְנָא (who R being lifted up) חַמְנָא (& arrogant, proud) חַמְנָא (on [them] all)  
 חַמְנָא (are overthrowing, destroying) חַמְנָא (You)  
 6: דְּחַמְנָא (the giants, mighty men) דְּחַמְנָא (were judging) חַמְנָא (You) חַמְנָא (former)  
 דְּחַמְנָא (who committed) חַמְנָא (evil) חַמְנָא (also) דְּחַמְנָא (the giants, champions, heros)  
 דְּחַמְנָא (that with them) דְּחַמְנָא (who trusting) חַמְנָא (were) חַמְנָא (on) חַמְנָא (the force)  
 דְּחַמְנָא (of their strength) חַמְנָא (You destroyed) חַמְנָא (with waters) חַמְנָא (many)  
 דְּחַמְנָא (of a flood) דְּחַמְנָא (that not) חַמְנָא (were being held back, restrained, stayed)  
 חַמְנָא (You) חַמְנָא (to the Sedomites) חַמְנָא (that being arrogant) חַמְנָא (were)

(when) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& being haughty) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (by their deeds) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (when)  
 (their wickedness) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& became known) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You appeared) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (with fire) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You burned up, consumed) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (them) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (a spectacle) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& You made) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& with brimstone) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (of wonder) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (for all) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (generations) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (following)  
 (after them) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
**ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (to Pharaoh) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (the great) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& boastful)  
 (of Yisrael) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (who enslaved, subjected) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (your ppl) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (holy) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (by all) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You drew, scourged) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You tormented, punished)  
 (the strength) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (the plagues, afflictions) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& You made known) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (of Your majesty) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& you showed) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (your grasp, hold, power)  
 (strong) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
**ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& when) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (he pursued) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (after) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (your ppl) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (with horses) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& with chariots) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& with people) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (many)  
 (of the sea) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You submerged[drowned] him) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (in the depths) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (with) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (everyone) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (with him) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (to those) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (but)  
 (are being able) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (who believed) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (in You) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (in That One) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ**  
 (You) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (You are) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (that desiring) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (in everything) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (in all of)  
 (creation) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (while) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (well, healthy, whole, sound)  
 (You preserved, guarded) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (them)  
**ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (& when) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (they saw) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (Your deeds) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (they praised You)  
 (Thou) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (O King) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (who created) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (the earth) **ܘܚܝܢܝܘܢܝܗܘܢ** (that not)

(being stretched out) ܡܘܨܬܝܢܐ (& not) ܘܟܐ (being measured, immeasurable) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (this) ܗܝܢܐ (& You sanctified) ܡܘܨܬܝܢܐ (city) ܡܘܨܬܝܢܐ (this) ܗܝܢܐ (You chose) ܗܝܢܐ  
 (needing, have need) ܡܘܨܬܝܢܐ (not) ܘܟܐ ([you] are) ܗܝܢܐ (for Your name) ܡܘܨܬܝܢܐ (place)  
 ܗܝܢܐ (anything) ܡܘܨܬܝܢܐ (for)  
 (& You glorified it, held in honor, kept in good repute]) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (of the greatness, magnificence of) ܡܘܨܬܝܢܐ (by [in] the appearance) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (a name) ܡܘܨܬܝܢܐ (it) ܡܘܨܬܝܢܐ (& You gave) ܡܘܨܬܝܢܐ (Your comeliness, beauty) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (of Your name) ܡܘܨܬܝܢܐ (for the glory) ܡܘܨܬܝܢܐ (& being, continuing) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (great) ܡܘܨܬܝܢܐ (& honorable)  
 (the family) ܡܘܨܬܝܢܐ (& loved) ܡܘܨܬܝܢܐ (you made) ܡܘܨܬܝܢܐ (b/c)  
 (them) ܡܘܨܬܝܢܐ (you promised) ܡܘܨܬܝܢܐ (Yisrael) ܡܘܨܬܝܢܐ (of the nation of)  
 (from) ܡܘܨܬܝܢܐ (& they shall turn away) ܡܘܨܬܝܢܐ (they shall sin) ܡܘܨܬܝܢܐ (that if)  
 (afflictions) ܡܘܨܬܝܢܐ (them) ܡܘܨܬܝܢܐ (& s/ precede, go before) ܡܘܨܬܝܢܐ (You)  
 (distresses, griefs, sadness, adversities, harm, detriment) ܡܘܨܬܝܢܐ  
 (this) ܡܘܨܬܝܢܐ (in place) ܡܘܨܬܝܢܐ (& shall pray) ܡܘܨܬܝܢܐ (& they shall come)  
 (of their request) ܡܘܨܬܝܢܐ (the voice) ܡܘܨܬܝܢܐ (that You shall hear, listen to)  
 (are) ܡܘܨܬܝܢܐ (You) ܡܘܨܬܝܢܐ ([a] faithful, trustworthy one) ܡܘܨܬܝܢܐ (& now)  
 (You [are]) ܡܘܨܬܝܢܐ (& true, steadfast)  
 (that were afflicted) ܡܘܨܬܝܢܐ (many) ܡܘܨܬܝܢܐ (that times) ܡܘܨܬܝܢܐ (because)  
 (out of) ܡܘܨܬܝܢܐ (them) ܡܘܨܬܝܢܐ (You helped) ܡܘܨܬܝܢܐ (our ancestors)  
 (all) ܡܘܨܬܝܢܐ (from) ܡܘܨܬܝܢܐ (them) ܡܘܨܬܝܢܐ (& You saved) ܡܘܨܬܝܢܐ (their oppressions)  
 (peril, danger) ܡܘܨܬܝܢܐ (all) ܡܘܨܬܝܢܐ (distress, harm)  
 (our sins) ܡܘܨܬܝܢܐ (because of) ܡܘܨܬܝܢܐ (Holy) ܡܘܨܬܝܢܐ (King) ܡܘܨܬܝܢܐ (& now)

(we are being oppressed) (behold) (many) (great) (we are being oppressed)  
 (by [to] our enemies) (& being enslaved, in subjection)  
 (in our sickness, infirmity, weakness) (& falling, beginning)  
 (wicked) (this) (& behold) (& unclean)  
 (that he shall dishonor, reproach) (has willed) (& profane man)  
 (the place) (holy) (that was chosen) (& became known)  
 (on) (the earth) (for Your name) (excellent, marvelous)  
 (& holy)  
 (Your habitation) (For) (in the heavens of) (the heaven)  
 (is) (& raised, elevated, exalted) (above) (all of)  
 (the sons of) (men)  
 (But) (b/c) (You willed) (that s/ dwell) (Your glory)  
 (among Your People) (Yisrael) (You sanctified, rendered holy)  
 (place) (this)  
 (not) (therefore) (You shall punish) (us) (by means of)  
 (the uncleanness, unchastity, abomination) (of these men)  
 (& not) (You shall reprove [rebuke, admonish] us)  
 (in their defilement, abomination) (that not) (shall boast)  
 (the evil ones) (in their wickedness) (& not)  
 (they shall rejoice) (in the pride) (of their tongue)  
 (& they shall say)  
 (that we) (trampled) (the Holy Place, Sanctuary) (as)  
 (being trodden under foot) (the temple of) (of idols)

(But) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (our sins) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& forgive)  
 (Your face) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (let shine) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (our follies, foolish deeds, offences)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (on us) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (in this) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (hour)  
 (Your compassions) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (shall go b4 us) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& quickly)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (Oh LORD) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& put) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (Your praise) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (in the mouth)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (of the lowly, poor, afflicted)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& those broken in soul, uneasy, broken-hearted, wearied, vexed)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (make for us peace, reconcile us)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (in this) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (place) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (the LORD) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (But) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (God) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (saw)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (everything) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& the Father) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (of fathers) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& the [most] holy)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (of the holy ones) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (listened) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (to the voice) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (of his prayer)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& of his request) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& that one) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (that while ago) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (a little)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (boasting) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (was) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& being haughty)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (He scourged [beat] him)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (here) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& there) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& tormented him) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (in affliction)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (much) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& he was loosened, paralyzed) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& fell) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (on)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (the ground) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (reeling, shaking) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (was) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (all of him) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (like)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (a reed) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (before) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (the wind) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (how) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (that neither)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (a word) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (able) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (he was) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (to speak)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (by [b/c of] the punishment) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (of judgment) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (a just)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (in advance, beforehand)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (Thus) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (that when) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (saw) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (his friends)  
 ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (& his guards) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (the punishment) ܘܢܝܢܐ (ܘܢܝܢܐ) (swift)

דִּיִּדְחִישׁ (surely) מַעֲבָד (also) וְאִי (lest) דְּלִפְנֵי (they were afraid) דִּמִּלֵּה (that overtook him) דִּיִּדְחִישׁ  
 (they dragged) מַעֲבָדוּהוּ (& immediately) מִן־הוּ (he) מֵיָּד (shall die) מַעֲבָדוּ  
 (were) מִן־הוּ (having) דְּסִבְלֵי (while) חָיִי (outside) לְחַדְדֵּי (& brought him) מִן־הוּ  
 (great) דִּמְלִיכָא (fear) דִּמְלִיכָא  
 (his soul) מֵיָּד (returned) נִפְתִּישׁ (But) דִּמְלִיכָא (a little while) אַחֲרַיְתָא (after) מֵיָּד  
 (& not) מֵיָּד (his mind, reason) מֵיָּד (came, became on) מֵיָּד  
 (his thinking, opinion) מִן־הוּ (from) מֵיָּד (that he shall return) דִּיִּדְחִישׁ (he willed)  
 מֵיָּד (them) מֵיָּד (threatening) מֵיָּד (while) חָיִי (but) מֵיָּד (hard, harsh) מֵיָּד  
 (he started, packed up) מֵיָּד (& severe) מֵיָּד (great) מֵיָּד (in rage) מֵיָּד  
 (there) מֵיָּד (from) מֵיָּד (& went) מֵיָּד  
 (to Egypt) מֵיָּד (Philopator) מֵיָּד (But) מֵיָּד (went) מֵיָּד (& when) מֵיָּד  
 מֵיָּד (was) מֵיָּד (growing [worse]) מֵיָּד (his evil) מֵיָּד (& still) מֵיָּד  
 (his captains) מֵיָּד (all of) מֵיָּד (with) מֵיָּד (& increasing) מֵיָּד  
 (were) מֵיָּד (that separated, distant) מֵיָּד (those) מֵיָּד (& his friends) מֵיָּד  
 (justice) מֵיָּד (from) מֵיָּד (all) מֵיָּד (justice)  
 (many) מֵיָּד (their paralyzes) מֵיָּד (being sufficient to him) מֵיָּד (not) מֵיָּד  
 (for this) מֵיָּד (until) מֵיָּד (but) מֵיָּד (that not being numbered, countless) מֵיָּד  
 (that he shall speak) מֵיָּד (as far as) מֵיָּד (he came) מֵיָּד (boldness) מֵיָּד (all) מֵיָּד  
 מֵיָּד (full) מֵיָּד (of blasphemy) מֵיָּד (against) מֵיָּד (the place) מֵיָּד (also) מֵיָּד  
 (they perceived, considered) מֵיָּד (when) מֵיָּד (his friends) מֵיָּד (of) מֵיָּד (many) מֵיָּד  
 מֵיָּד (the mind, thinking) מֵיָּד (of the king) מֵיָּד (also) מֵיָּד (those) מֵיָּד  
 (of the wicked one) מֵיָּד (the counsel) מֵיָּד (accomplished) מֵיָּד  
 (the king) מֵיָּד (But) מֵיָּד (wrote) מֵיָּד

ܘܫܘܪ ܩܘܡܘܢܐ ܕܥܕ (the sons of) ܩܢܐ (& laid a commandment on, commanded)  
 ܕܥܡܐ (our people) ܘܥܘܒܕܐ (& made) ܩܘܠܘܢܐ (an image) ܕܥܘܒܕܐ (graven)  
 ܘܥܘܒܕܐ (& made to stand, placed) ܕܥܘܒܕܐ (among) ܕܥܘܒܕܐ (the towers)  
 ܕܥܘܒܕܐ (of the court)

**ܘܫܘܪ:** ܘܫܘܪܐ ܕܥܘܒܕܐ (& he wrote) ܕܥܘܒܕܐ (that everyone) ܕܥܘܒܕܐ (that not) ܕܥܘܒܕܐ (shall be sacrificing)  
 ܕܥܘܒܕܐ (not) ܕܥܘܒܕܐ (shall be) ܕܥܘܒܕܐ (entering) ܕܥܘܒܕܐ (the temple) ܕܥܘܒܕܐ (of God)  
 ܕܥܘܒܕܐ (& all) ܕܥܘܒܕܐ (But) ܕܥܘܒܕܐ (the Jews) ܕܥܘܒܕܐ (shall be registered)  
 ܕܥܘܒܕܐ (& shall come) ܕܥܘܒܕܐ (to the labor) ܕܥܘܒܕܐ (& servitude)  
 ܕܥܘܒܕܐ (of the service) ܕܥܘܒܕܐ (& those) ܕܥܘܒܕܐ (that refusing) ܕܥܘܒܕܐ (of them)  
 ܕܥܘܒܕܐ (they shall be) ܕܥܘܒܕܐ (bringing) ܕܥܘܒܕܐ (by force) ܕܥܘܒܕܐ (& by torture)  
 ܕܥܘܒܕܐ (they shall kill) ܕܥܘܒܕܐ (them)

**ܘܫܘܪ:** ܕܥܘܒܕܐ (& those) ܕܥܘܒܕܐ (But) ܕܥܘܒܕܐ (that being registered) ܕܥܘܒܕܐ (they s/ brand)  
 ܕܥܘܒܕܐ (them) ܕܥܘܒܕܐ (with fire) ܕܥܘܒܕܐ (with the [ivy leaf] symbol, mark)  
 ܕܥܘܒܕܐ (of Dionusus) ܕܥܘܒܕܐ (that they shall be) ܕܥܘܒܕܐ (under)  
 ܕܥܘܒܕܐ (the subjection) ܕܥܘܒܕܐ (of the king)

**ܕ:** ܕܥܘܒܕܐ (& that not) ܕܥܘܒܕܐ (but) ܕܥܘܒܕܐ (it shall be seen, appear, seem) ܕܥܘܒܕܐ (to many)  
 ܕܥܘܒܕܐ (as) ܕܥܘܒܕܐ (that by force) ܕܥܘܒܕܐ (compelled, oppressed) ܕܥܘܒܕܐ (we [were])  
 ܕܥܘܒܕܐ (he wrote) ܕܥܘܒܕܐ (thus) ܕܥܘܒܕܐ (that all) ܕܥܘܒܕܐ (those) ܕܥܘܒܕܐ (that willing)  
 ܕܥܘܒܕܐ (of them) ܕܥܘܒܕܐ (of them) ܕܥܘܒܕܐ (of our religion) ܕܥܘܒܕܐ (they shall be enrolled)  
 ܕܥܘܒܕܐ (Alexandrians) ܕܥܘܒܕܐ (citizens of) ܕܥܘܒܕܐ (the same city)  
 ܕܥܘܒܕܐ [Literally: the city of the city] ܕܥܘܒܕܐ (of the king)

**ܕ:** ܕܥܘܒܕܐ (people) ܕܥܘܒܕܐ (of them) ܕܥܘܒܕܐ (a few) ܕܥܘܒܕܐ (those) ܕܥܘܒܕܐ (that not)

ܡܘܨܶܒܕܶܐ (approving, affirming) ܐܘܪܶܐܐ (was) ܕܰܝܰܘܰܠܰܗܰܐ (their mind) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (in the service)  
 ܕܰܚܰܦܰܩܰܘܰܢܰܐ (of the reverence of) ܐܘܪܶܐܐ (God) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (God) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (& in the covenants, statutes)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (of our city) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (readily) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (they devoted, committed, gave up)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (themselves) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (as) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (a person) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (for something) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (that good)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& excellent) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (they took part with, have a part in)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the commandment) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (of the king)  
**ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ:** ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the most part, multitude) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (but) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (of the ppl) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (grew strong)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& acted strongly [bravely]) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (& not) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (courageously) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (they separated) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (& they departed) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (from) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (all)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (righteousness) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (but) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (they gave up) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (their possessions)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (for the sake of) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (their lives) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (that they shall remove, separate)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (themselves) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (from) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the register, census)  
**ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ:** ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& hoping) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (they were) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (& waiting [looking] for, expecting)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (were) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (that there) ܘܰܚܰܒܰܘܰܚܰܘܰܬܰܐ (was) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (to them) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (deliverance)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& to those) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (that separating) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (themselves)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& departing) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (were) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (from them) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (as) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (an unclean thing)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (esteeming) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (were) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (them) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& as) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the enemy)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (reckoned) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (were) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (by them) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (& from) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the favor)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (of the participation, fellowship, communicating) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (the assemblies)  
 ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (depriving) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (were) ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ (them)

### ܕܰܡܰܚܰܠܰܟܰܬܰܐ: Chapter 3





(were) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (being led, guided; conducting themselves, acting)  
 (that chosen) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (were) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& being seen)  
 (sons of men) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (all of) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (by) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& approved, tried, examined)  
 (against, about) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that spread) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (But) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (the commandment) (b/c) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ  
 (not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (the nations) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (by) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that *they* s/ be counted (our ppl)  
 (them) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (they were able, had the power) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that they s/ count)  
 (they were) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& b/c) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (yielding, agreeing)  
 (they published) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& to their worship) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (to their meats)  
 (that not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (saying) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (a report) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (about, against them)  
 (& not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (we are thinking, purposing, planning) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (toward the king)  
 (we are completing, agreeing with, assenting, consenting)  
 (they are) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (b/c) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (of his troops) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (to the military service)  
 (greatly, much) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (rebellious) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (men)  
 (the commands of) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (standing against, opposing, resisting)  
 (it was) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (the king) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& the affairs of)  
 (w/o forethought, unadvisedly *or* sincerely, in an ordinary [simple] way)  
 (evil) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (they brought out) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (their hatred) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (their news, rumor)  
 (the city) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (in) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (were) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (But) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (the gentiles)  
 (they saw) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (not) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that is evil) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that a thing) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (b/c)  
 (were) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (in the Jews) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that becoming, living, remaining)  
 (& the tumult) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (the evil, harm) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& they saw) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (with them)  
 (had happened) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (that suddenly, unexpectedly, all at once)  
 (quick) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (& running) ܘܢܘܨܘܢܝܢܐ (to them)

(that they s/ help) ܕܒܥܘܘܗܘܢ ܕܒܥܘܘܗܘܢ ([b/c] of the violence, compulsion, force, coercion) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (being able) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (not) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (a thing) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (powerful, vehement) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (was) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (harsh, severe, grievous) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (seeking) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (concerning them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (the commandment) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (& persuading, convincing) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (but) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (in distress, grief, adversity, harm, detriment) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (their oppressors) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (to them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& saying) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (much) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (harshly, severely, grievously) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (in this manner) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (that not) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (not) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (you s/ be oppressing, afflicting, torturing, tormenting) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ  
 (multitude, greater [most] part) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (this) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (all of) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (able) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (for)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (of the people) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (shall perish) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (w/o folly, innocently)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they started) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (had) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (But) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (also) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (from)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (their friends, lovers) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& their neighbors) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (who buying)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (from them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& persuading) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (the)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (oppressors) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (with guile, deceitfully) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& saying)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (to them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (that we) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (are making) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (them)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (that they shall be sacrificing) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (those things) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (but) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (were) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (in prayer) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& in shouting, crying out)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& waiting for, expecting) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (they were)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& looking) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (that *there* shall be) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (for them) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (salvation)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (the king) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (But) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (boasting) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (was) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& being haughty)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& being strongly moved) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (in his mind) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (proud) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& not)  
 ܕܒܥܘܘܗܘܢ (considering, regarding) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (he was) ܕܒܥܘܘܗܘܢ (& expecting)

(but) ܝܟ (the great) ܕܘܢܐ (of God) ܕܝܟܬܐ (the power, rule, dominion) ܕܗܘܫܝܘܨ  
 (in this) ܕܝܚܘܢܐ (that in every time, always) ܕܝܗܘܐ (he was) ܕܗܘܐ (hoping)  
 (power) ܕܗܘܐܝܬܐ (& by this) ܕܗܘܐܝܬܐ (he was) ܕܗܘܐܝܬܐ (remaining) ܕܗܘܐܝܬܐ (counsel)  
 (to them) ܕܗܘܐܝܬܐ (& sent) ܕܗܘܐܝܬܐ (he wrote) ܕܗܘܐܝܬܐ (of his army, strength, wealth)  
 (thus, in this manner) ܕܗܘܐܝܬܐ (a letter)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (Philopator) ܕܗܘܐܝܬܐ (Ptolemaios) ܕܗܘܐܝܬܐ  
 (& the leaders) ܕܗܘܐܝܬܐ (to the commanders)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (& of every) ܕܗܘܐܝܬܐ (of Egypt) ܕܗܘܐܝܬܐ (& the workers, soldiers)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (peace, greetings) (& health)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (I am) ܕܗܘܐܝܬܐ (I) ܕܗܘܐܝܬܐ (But) ܕܗܘܐܝܬܐ (also) ܕܗܘܐܝܬܐ (I)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (& our affairs, matters, business)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (after that) ܕܗܘܐܝܬܐ (we were prevailing) ܕܗܘܐܝܬܐ (& were coming) ܕܗܘܐܝܬܐ (from)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (the war) ܕܗܘܐܝܬܐ (that was befalling) ܕܗܘܐܝܬܐ (us) ܕܗܘܐܝܬܐ (in Asia) ܕܗܘܐܝܬܐ (are)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (that knowing) ܕܗܘܐܝܬܐ (you) ܕܗܘܐܝܬܐ (it) ܕܗܘܐܝܬܐ (also) ܕܗܘܐܝܬܐ (you)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (by the help) ܕܗܘܐܝܬܐ (of the gods) ܕܗܘܐܝܬܐ (that not) ܕܗܘܐܝܬܐ (being conquered)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (that was) ܕܗܘܐܝܬܐ (with us)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (we were willing) ܕܗܘܐܝܬܐ (that not) ܕܗܘܐܝܬܐ (by affliction) ܕܗܘܐܝܬܐ (nor)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (by force, violence) ܕܗܘܐܝܬܐ (but) ܕܗܘܐܝܬܐ (with humility) ܕܗܘܐܝܬܐ (much)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (& with compassion) ܕܗܘܐܝܬܐ (we shall deal, treat)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (w/) ܕܗܘܐܝܬܐ (all of) ܕܗܘܐܝܬܐ (the gentiles) ܕܗܘܐܝܬܐ (who R dwelling) ܕܗܘܐܝܬܐ (in Syria)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (& in Phoinike) ܕܗܘܐܝܬܐ (as) ܕܗܘܐܝܬܐ (that also) ܕܗܘܐܝܬܐ (we did)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ: ܕܗܘܐܝܬܐ (& we gave) ܕܗܘܐܝܬܐ (gifts, offerings) ܕܗܘܐܝܬܐ (many) ܕܗܘܐܝܬܐ (& great)  
 ܕܗܘܐܝܬܐ (to all of) ܕܗܘܐܝܬܐ (the priests) ܕܗܘܐܝܬܐ (that in every) ܕܗܘܐܝܬܐ (city)

(also) ܐܘܘܢܐ (that we shall go out) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& we thought, planned) ܘܕܝܚܝܘܢܐ  
 (the temple of) ܕܠܗܘܘܫܘܠܝܡܐ (& we shall honor) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (to Jerusalem)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (understanding) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& lacking) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (those who are condemned)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (always)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (these) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (But) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (in word [only]) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they received)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (our coming) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& in deed) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (as) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (strangers)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they esteemed, reckoned us) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (when) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (for) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (we were desiring)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (that we shall enter) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (their temple) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& we shall honor it)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (with gifts) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& honors) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (great)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (these) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (in pride) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& in pomp, boast) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (that holding)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (was) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (them) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they forbade us) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (that not) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (we shall enter)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they were lacking, deprived) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (of) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (the honor)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (that we were willing) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (to do) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (to them) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (as)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (our love, friendship) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (toward) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (every) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (person)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& these) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (revealed) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& showed, declared) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (their hatred)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (toward us) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (as) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (over) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (the nations) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (are) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (only)  
 \*ܘܕܝܚܝܘܢܐ ([we] ruling) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they received, suffered) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& their benefactors, the doers of their good)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (always) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (these) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (b/c of) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (their pride)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& their boasting, pomp)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ ([in] insult, revilement, disgrace, shame, dishonor)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they received, suffered) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (& something of love, willingly)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (of them, of their own accord) ܘܕܝܚܝܘܢܐ (not)  
 ܘܕܝܚܝܘܢܐ (they showed)

\* Perhaps should read *ܘܢܝܠܝܒܝܢ* "[they are] ruling."

ܘܢܝܠܝܒܝܢ (to us) ܕܝܢܝܢܝܢ (it seemed evil, displeased) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (much) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (But) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (to us) ܕܝܢܝܢܝܢ  
(their boldness, audacity) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (b/c of) ܘܢܝܠܝܒܝܢ  
(of these ones) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& the want of understanding, folly, madness) ܘܢܝܠܝܒܝܢ  
(to Egypt) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& all of) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (we came back) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& in victory) ܘܢܝܠܝܒܝܢ  
(the nations) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (with joy) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& in peace) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (we received)  
(what) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& according to) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (right) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (was) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (to us) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (thus)  
(we did, acted) ܘܢܝܠܝܒܝܢ  
(the sons [men] of) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& against) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (But) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (these) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& against)  
(their ppl) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (a grudge, lasting anger) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (or) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (anger) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (nothing)  
(there) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (was) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (to us) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (b/c) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (that with equality, equally)  
(we were) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& in harmony, agreement, accord) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (being, living)  
(we were entrusting) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& [in] matters, affairs, business)  
(them) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& we left) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (in their hands)  
(the foolish deeds) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& daring acts)  
(that done) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (were) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (by them) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (times) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (many)  
(from the beginning) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (we forgave) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (them) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& willing)  
(that we shall record) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (them) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (Alexandrians) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (men of)  
(our city) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& partners) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (of the priests) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (of our ancestors)  
(these) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (But) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (looking) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (were) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& expecting)  
(hatred) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& by the evil) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (is)  
(that implanted, innate) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (in them)  
(they pushed, drove away, repelled, rejected) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (& cast) ܘܢܝܠܝܒܝܢ (from them)

ܕܘܚܪܐ (evil) ܕܘܚܪܐ (that always) ܕܘܚܪܐ (& b/c) ܕܘܚܪܐ (goodness, the good thing) ܕܘܚܪܐ (looking for)  
 ܕܘܚܪܐ (not) ܕܘܚܪܐ (breaking off, withdrawing) ܕܘܚܪܐ (only) ܕܘܚܪܐ (it was) ܕܘܚܪܐ (not) ܕܘܚܪܐ (they separated) ܕܘܚܪܐ (& departed, changed [either]) ܕܘܚܪܐ (from)  
 ܕܘܚܪܐ (foolish, mad, crazy) ܕܘܚܪܐ (their religion, worship) ܕܘܚܪܐ (despised, despicable) ܕܘܚܪܐ (but) ܕܘܚܪܐ (also)  
 ܕܘܚܪܐ (& rejecting, refusing, despising) ܕܘܚܪܐ (in word) ܕܘܚܪܐ (by deed) ܕܘܚܪܐ (those) ܕܘܚܪܐ (few) ܕܘܚܪܐ (who found in themselves, were able)  
 ܕܘܚܪܐ (that in love) ܕܘܚܪܐ (& in agreement, concord) ܕܘܚܪܐ (were with us, for our part) ܕܘܚܪܐ (& in every) ܕܘܚܪܐ (time)  
 ܕܘܚܪܐ (against us) ܕܘܚܪܐ (standing) ܕܘܚܪܐ (& loosening, absolving) ܕܘܚܪܐ (all) ܕܘܚܪܐ (the commandments) ܕܘܚܪܐ (& the laws)  
 ܕܘܚܪܐ (that being placed, written, constituted, decreed) ܕܘܚܪܐ (by us) ܕܘܚܪܐ (& in everything) ܕܘܚܪܐ (adversaries) ܕܘܚܪܐ (they are) ܕܘܚܪܐ (to us)  
 ܕܘܚܪܐ (& perhaps, doubtless) ܕܘܚܪܐ (if) ܕܘܚܪܐ (it shall happen) ܕܘܚܪܐ (& shall be) ܕܘܚܪܐ (to us) ܕܘܚܪܐ (war) ܕܘܚܪܐ (with) ܕܘܚܪܐ (our enemies) ܕܘܚܪܐ (also) ܕܘܚܪܐ (these) ܕܘܚܪܐ (wicked)  
 ܕܘܚܪܐ (& condemned ones) ܕܘܚܪܐ (shall be added) ܕܘܚܪܐ (against us) ܕܘܚܪܐ (their people) ܕܘܚܪܐ (& they shall be) ܕܘܚܪܐ (of)  
 ܕܘܚܪܐ (our betrayers, traitors, surrenderers) ܕܘܚܪܐ (& our enemies) ܕܘܚܪܐ (b/c of) ܕܘܚܪܐ (this) ܕܘܚܪܐ (therefore, now) ܕܘܚܪܐ (we have commanded)  
 ܕܘܚܪܐ (& we have sent) ܕܘܚܪܐ (that in) ܕܘܚܪܐ (the hour) ܕܘܚܪܐ (that receiving) ܕܘܚܪܐ (you are) ܕܘܚܪܐ (our letter) ܕܘܚܪܐ (this) ܕܘܚܪܐ (to those)  
 ܕܘܚܪܐ (that written about) ܕܘܚܪܐ (in it) ܕܘܚܪܐ (you shall seize) ܕܘܚܪܐ (them)

ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (with) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (their wives) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& their sons) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& with) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (everything)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (that belongs) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (to them) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& in disgrace, shame, insult)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& in bondage) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (you shall send) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (them) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (to us) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (while)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (bound) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (with iron) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& afflicted) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (with every)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (affliction, oppression, distress, suffering, calamity)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (when) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (For) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall be tormented) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall perish) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& shall perish)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (these) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (from us) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (there shall be) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (for us) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (peace)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& tranquility, a truce) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& tranquility, always)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (in our kingdom) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& you)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall become great, increase *in power or dignity*, be exalted, magnified)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& you shall abound, have abundance) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& you shall establish)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (my counsel)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (if) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (a person) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (But) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall hide) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (any of) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (the Jews)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (any of) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (the old people) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& unto) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (the children)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& infants) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (who are sucking) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (milk) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (with affliction)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& with tortures) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (many) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (he shall die) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (with) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (all of)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (his family)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& whoever) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall come) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (shall show, point out, declare)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (him) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (it shall be given) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (to him) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (the property)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (of that one) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (who is being found out, discovered)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (in this) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (folly, offence) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& from) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (the house of)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (Caesar) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (three) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (thousand pieces) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (of silver)  
 ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& freedom) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (& a garland, crown) ܘܥܡܝܢܝܗܘܢ (he shall receive)



(in it) ܩܫܐ (that there shall be found) ܕܝܥܬܘܫܘܡ (But) ܕܝܢܐ (place) ܕܝܗܘܐ (every) ܕܝܗܘܐ  
 (with fire) ܕܝܗܘܐ (burnt) ܕܝܗܘܐ (it shall be) ܕܝܗܘܐ (that is hidden) ܕܝܗܘܐ (a Jew)  
 ܕܝܗܘܐ (the desert) ܕܝܗܘܐ (like) ܕܝܗܘܐ (& be laid waste, desolate, destroyed, lie waste)  
 ܕܝܗܘܐ (in it) ܕܝܗܘܐ (that are) ܕܝܗܘܐ (& with the people)  
 ܕܝܗܘܐ (they shall be injured, maimed, mutilated)  
 ܕܝܗܘܐ (the sons of men) ܕܝܗܘܐ (from) ܕܝܗܘܐ (& shall be destroyed)  
 ܕܝܗܘܐ (these) ܕܝܗܘܐ (of the letter) ܕܝܗܘܐ (of words) ܕܝܗܘܐ (But) ܕܝܗܘܐ (a copy)  
 ܕܝܗܘܐ (they) ܕܝܗܘܐ (were)

#### ܕܝܗܘܐ : Chapter 4

ܕܝܗܘܐ (this) ܕܝܗܘܐ (was) ܕܝܗܘܐ (that being heard) ܕܝܗܘܐ (where) ܕܝܗܘܐ (& every)  
 ܕܝܗܘܐ (great) ܕܝܗܘܐ (dancing, exulting) ܕܝܗܘܐ (joy) ܕܝܗܘܐ (commandment)  
 ܕܝܗܘܐ (it was to [them], had) ܕܝܗܘܐ (& delight, a banquet)  
 ܕܝܗܘܐ (poor) ܕܝܗܘܐ (for this) ܕܝܗܘܐ (person) ܕܝܗܘܐ (as) ܕܝܗܘܐ (the nations, gentiles)  
 ܕܝܗܘܐ (to them) ܕܝܗܘܐ (& was given) ܕܝܗܘܐ (it shall chance) ܕܝܗܘܐ (had)  
 ܕܝܗܘܐ (that they shall do it) ܕܝܗܘܐ (openly, manifestly, boldly)  
 ܕܝܗܘܐ (a) ܕܝܗܘܐ (great) ܕܝܗܘܐ (mourning) ܕܝܗܘܐ (But) ܕܝܗܘܐ (the Jews)  
 ܕܝܗܘܐ (they were) ܕܝܗܘܐ (weeping) ܕܝܗܘܐ (& w/ noise) ܕܝܗܘܐ (was to them, they had)  
 ܕܝܗܘܐ (greatly, much) ܕܝܗܘܐ (they were) ܕܝܗܘܐ (& groaning) ܕܝܗܘܐ (& shouting out)  
 ܕܝܗܘܐ (unto) ܕܝܗܘܐ (& suffering) ܕܝܗܘܐ (pain) ܕܝܗܘܐ ([b/c] that occurred)  
 ܕܝܗܘܐ (affliction) ܕܝܗܘܐ (them) ܕܝܗܘܐ (encompassed) ܕܝܗܘܐ (b/c) ܕܝܗܘܐ (their heart)  
 ܕܝܗܘܐ (from) ܕܝܗܘܐ (every) ܕܝܗܘܐ (place) ܕܝܗܘܐ (the judgment) ܕܝܗܘܐ (& the judgment)

(that not) ܕܟ (which) ܝܡܢܝܢ (suddenly) ܝܡܝܢܝܢ (& of death) ܕܦܘܬܝܢܝܢ  
 (it) ܕܝܢܝܢ (were) ܕܝܢܝܢ (expecting) ܕܝܢܝܢ  
 (place) ܕܝܢܝܢ (what, which) ܝܡܢܝܢ (or) ܝܢܝܢ (city) ܕܝܢܝܢ (For) ܕܝܢܝܢ (what) ܕܝܢܝܢ  
 (those) ܕܝܢܝܢ (or) ܝܢܝܢ (streets) ܕܝܢܝܢ (those) ܕܝܢܝܢ (or) ܝܢܝܢ (that inhabited, settled) ܕܝܢܝܢ  
 (mourning) ܕܝܢܝܢ (they were) ܕܝܢܝܢ (filled with) ܕܝܢܝܢ (that not) ܕܟ (fields) ܕܝܢܝܢ  
 (much) ܕܝܢܝܢ (sorrow) ܕܝܢܝܢ  
 (being held (-captive), shut up, seized) ܕܝܢܝܢ (For) ܕܝܢܝܢ (thus) ܕܝܢܝܢ  
 (who [were] in every) ܕܝܢܝܢ (the commanders) ܕܝܢܝܢ (by) ܕܝܢܝܢ (they were) ܕܝܢܝܢ  
 (& with affliction) ܕܝܢܝܢ (by force) ܕܝܢܝܢ (city) ܕܝܢܝܢ  
 (& bitter) ܕܝܢܝܢ (much) ܕܝܢܝܢ  
 (& being abused, punished, tormented, put to the question) ܕܝܢܝܢ  
 (was) ܕܝܢܝܢ (severe, grievous) ܕܝܢܝܢ (but) ܕܝܢܝܢ (thus) ܕܝܢܝܢ (they were) ܕܝܢܝܢ  
 (saw) ܕܝܢܝܢ (that when) ܕܝܢܝܢ (their affliction) ܕܝܢܝܢ (& bitter) ܕܝܢܝܢ  
 (their enemies) ܕܝܢܝܢ (it grieved) ܕܝܢܝܢ (them) ܕܝܢܝܢ (& weeping)  
 (they were) ܕܝܢܝܢ (for them) ܕܝܢܝܢ  
 (the multitude, most part) ܕܝܢܝܢ (For) ܕܝܢܝܢ (they were) ܕܝܢܝܢ (seeing) ܕܝܢܝܢ  
 (were) ܕܝܢܝܢ (who being led away) ܕܝܢܝܢ (honorable) ܕܝܢܝܢ (of the seniors) ܕܝܢܝܢ  
 (while) ܕܝܢܝܢ (& by force) ܕܝܢܝܢ (in disgrace, shame, insult) ܕܝܢܝܢ (much) ܕܝܢܝܢ  
 (of them) ܕܝܢܝܢ (were) ܕܝܢܝܢ (being ashamed) ܕܝܢܝܢ (a few) ܕܝܢܝܢ (not even) ܕܝܢܝܢ  
 (the brides) ܕܝܢܝܢ (But) ܕܝܢܝܢ (those) ܕܝܢܝܢ (that now) ܕܝܢܝܢ (they) ܕܝܢܝܢ (were)  
 (they left) ܕܝܢܝܢ (to husbands) ܕܝܢܝܢ (the bridal [-beds, -chambers, -feasts]) ܕܝܢܝܢ  
 (of their youth) ܕܝܢܝܢ (& in the place of) ܕܝܢܝܢ (joy) ܕܝܢܝܢ (they took)  
 (for themselves) ܕܝܢܝܢ (weeping) ܕܝܢܝܢ (& in the place of) ܕܝܢܝܢ

(had) ܘܥܘܪܝܢܐ (they poured out) ܚܘܒܘܢ (sweet spices, incense) ܩܘܪܝܢܐ  
 (they were) ܘܥܘܪܝܢܐ (& coming) ܘܥܘܪܝܢܐ (with ashes) ܩܘܪܝܢܐ ([on] their heads) ܩܘܪܝܢܐ  
 (away from them) ܩܘܪܝܢܐ (taken) ܩܘܪܝܢܐ (while) ܩܘܪܝܢܐ (by force) ܩܘܪܝܢܐ  
 (of brides) ܩܘܪܝܢܐ (& shame, disgrace) ܩܘܪܝܢܐ (the veil, covering) ܩܘܪܝܢܐ  
 (nations) ܩܘܪܝܢܐ (by) ܩܘܪܝܢܐ (with iron) ܩܘܪܝܢܐ (& tied) ܩܘܪܝܢܐ (bound) ܩܘܪܝܢܐ (while) ܩܘܪܝܢܐ  
 (with affliction[s]) ܩܘܪܝܢܐ (being led, driven) ܩܘܪܝܢܐ (the foreign) ܩܘܪܝܢܐ  
 (the ship[s]) ܩܘܪܝܢܐ (unto) ܩܘܪܝܢܐ (in the streets) ܩܘܪܝܢܐ (& coming) ܩܘܪܝܢܐ  
 (being led) ܩܘܪܝܢܐ (of these) ܩܘܪܝܢܐ (But) ܩܘܪܝܢܐ (the partners, husbands) ܩܘܪܝܢܐ  
 (& instead of) ܩܘܪܝܢܐ (by force) ܩܘܪܝܢܐ (& coming) ܩܘܪܝܢܐ (were) ܩܘܪܝܢܐ  
 (chains, bands) ܩܘܪܝܢܐ (they were) ܩܘܪܝܢܐ (putting on) ܩܘܪܝܢܐ (crown[s]) ܩܘܪܝܢܐ  
 (of iron) ܩܘܪܝܢܐ (& instead of) ܩܘܪܝܢܐ (on their necks) ܩܘܪܝܢܐ (joy) ܩܘܪܝܢܐ  
 (& dancing) ܩܘܪܝܢܐ (of youth) ܩܘܪܝܢܐ (& the delight, banquet) ܩܘܪܝܢܐ  
 (of the days) ܩܘܪܝܢܐ (that [they spent] the rest) ܩܘܪܝܢܐ  
 (in lamentation[s]) ܩܘܪܝܢܐ (of their banquet, [wedding-] feast, marriage) ܩܘܪܝܢܐ  
 (were) ܩܘܪܝܢܐ (they) ܩܘܪܝܢܐ (& in groanings) ܩܘܪܝܢܐ (& in weeping) ܩܘܪܝܢܐ  
 (their eyes) ܩܘܪܝܢܐ (B4) ܩܘܪܝܢܐ (their death) ܩܘܪܝܢܐ (were) ܩܘܪܝܢܐ (seeing) ܩܘܪܝܢܐ  
 (But) ܩܘܪܝܢܐ (them) ܩܘܪܝܢܐ (they were) ܩܘܪܝܢܐ (taking [causing to go] down) ܩܘܪܝܢܐ  
 (while) ܩܘܪܝܢܐ (beasts) ܩܘܪܝܢܐ (as) ܩܘܪܝܢܐ (into the ships) ܩܘܪܝܢܐ (by force) ܩܘܪܝܢܐ  
 (for) ܩܘܪܝܢܐ (some of them) ܩܘܪܝܢܐ (with iron) ܩܘܪܝܢܐ (& tied) ܩܘܪܝܢܐ (bound) ܩܘܪܝܢܐ  
 (& some of them) ܩܘܪܝܢܐ (on their necks) ܩܘܪܝܢܐ (were) ܩܘܪܝܢܐ (bound) ܩܘܪܝܢܐ  
 (on their feet) ܩܘܪܝܢܐ  
 (& tied) ܩܘܪܝܢܐ (were) ܩܘܪܝܢܐ (being bound) ܩܘܪܝܢܐ (& some of them) ܩܘܪܝܢܐ  
 (every) ܩܘܪܝܢܐ (that by) ܩܘܪܝܢܐ (of the ships) ܩܘܪܝܢܐ (on the oars, boards) ܩܘܪܝܢܐ

(all of) **ܩܕܫܐ** (manner, means) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (they shall be) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (afflicted) ܩܕܫܐ (on) ܩܕܫܐ  
 ܩܕܫܐ (a little) ܩܕܫܐ (that not even) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (thus) ܩܕܫܐ (their sides) ܩܕܫܐ  
 (relief, alleviation) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (there shall be to them, they shall have) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ  
 ܩܕܫܐ: ܩܕܫܐ (when) ܩܕܫܐ (& when) ܩܕܫܐ (all of them) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (descended) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (he commanded) ܩܕܫܐ (the king) ܩܕܫܐ (to) ܩܕܫܐ (& they came) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ<sup>1</sup> (of) ܩܕܫܐ (outside) ܩܕܫܐ (that they shall loosen, unbind, untie [them]) ܩܕܫܐ  
 ܩܕܫܐ: ܩܕܫܐ (the city) ܩܕܫܐ  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (in the wide place [for horse or chariot racing], hippodromos) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ  
 ܩܕܫܐ (as if) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (for reproach) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& for [an exposure of] nakedness)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (went out) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (all who, whoever) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ ([was] willing) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& saw)  
 ܩܕܫܐ (them) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& made go round) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& made revolve, to turn round)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (them) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (the army) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (of his soldiers) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (that not)  
 ܩܕܫܐ (shall escape) ܩܕܫܐ (of them) ܩܕܫܐ

<sup>1</sup> Perhaps should read ܩܕܫܐ "that they shall cast (toss, throw) [them]" (LXX).

ܩܕܫܐ: ܩܕܫܐ (when) ܩܕܫܐ (& when) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (he did) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (thus) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (he heard) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (that going out)  
 ܩܕܫܐ (were) ܩܕܫܐ (some of) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (their people, same race) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (to them)  
 ܩܕܫܐ (& weeping) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (were) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& groaning) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (b/c of) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (the miseries)  
 ܩܕܫܐ: ܩܕܫܐ (& the evil, calamity) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (that happened) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (to their brethren)  
 ܩܕܫܐ: ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& he was furious) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& was angry) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (very)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& he commanded) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (that also) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (in)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (the [same] likeness, manner) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (of their friends, companions)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (they shall afflict) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (them) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (with every) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (affliction)  
 ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (& a thing not, nothing) ܩܕܫܐ ܕܗܘܢܐ (shall be diminished, deprived, omitted)

(those things) ܠܫܘܢܝܗܘܢ (of) ܘܘܢܝܗܘܢ (to [of] them) ܘܘܢܝܗܘܢ  
 (all of them) ܠܫܘܢܝܗܘܢ (them) ܘܘܢܝܗܘܢ & (& they shall cause to be written) ܘܘܢܝܗܘܢ  
 (that to all of them) ܠܫܘܢܝܗܘܢ (a day) ܘܘܢܝܗܘܢ (& he appointed) ܘܘܢܝܗܘܢ (by name) ܘܘܢܝܗܘܢ  
 (them) ܘܘܢܝܗܘܢ (& he shall destroy) ܘܘܢܝܗܘܢ (he shall mar, ravage, tear) ܘܘܢܝܗܘܢ  
 (them) ܘܘܢܝܗܘܢ (registering) ܘܘܢܝܗܘܢ (had) ܘܘܢܝܗܘܢ (& they begun) ܘܘܢܝܗܘܢ  
 (with affliction) ܘܘܢܝܗܘܢ (grievous, severe) ܘܘܢܝܗܘܢ (& bitter)  
 (with diligence) ܘܘܢܝܗܘܢ (much) ܘܘܢܝܗܘܢ (from [the time])  
 (that rose, shone, appeared) ܘܘܢܝܗܘܢ (the sun) ܘܘܢܝܗܘܢ (& until) ܘܘܢܝܗܘܢ (that set)  
 (& he given) ܘܘܢܝܗܘܢ (& he given) ܘܘܢܝܗܘܢ (had) ܘܘܢܝܗܘܢ (them) ܘܘܢܝܗܘܢ (a period of) ܘܘܢܝܗܘܢ (forty)  
 (days) ܘܘܢܝܗܘܢ (that they shall record) ܘܘܢܝܗܘܢ (all of them)  
 (the king) ܘܘܢܝܗܘܢ (But) ܘܘܢܝܗܘܢ (rejoicing) ܘܘܢܝܗܘܢ (was)  
 (& enjoying, taking delight in) ܘܘܢܝܗܘܢ (& he made, celebrated)  
 (a banquet or [pl.] feasts) ܘܘܢܝܗܘܢ (great or [pl.] many) ܘܘܢܝܗܘܢ (in the temple of)  
 (his idols) ܘܘܢܝܗܘܢ (his idols) ܘܘܢܝܗܘܢ (in the blindness [of his heart])  
 (& in the boasting, pride) ܘܘܢܝܗܘܢ (great, much)  
 (that laying hold of, possessing) ܘܘܢܝܗܘܢ (was) ܘܘܢܝܗܘܢ (him)  
 (& with his mouth) ܘܘܢܝܗܘܢ (& with his mouth) ܘܘܢܝܗܘܢ (that) ܘܘܢܝܗܘܢ (filthy, unclean, abominable one)  
 (& with [his] mind, counsel) ܘܘܢܝܗܘܢ (& with [his] mind, counsel) ܘܘܢܝܗܘܢ (foolish, insane)  
 ([who] to deaf, mute things) ܘܘܢܝܗܘܢ ([who] to deaf, mute things) ܘܘܢܝܗܘܢ (blind) ܘܘܢܝܗܘܢ (that not) ܘܘܢܝܗܘܢ (speaking)  
 (& not) ܘܘܢܝܗܘܢ (& not) ܘܘܢܝܗܘܢ (hearing) ܘܘܢܝܗܘܢ (praising) ܘܘܢܝܗܘܢ (he was) ܘܘܢܝܗܘܢ (he was) ܘܘܢܝܗܘܢ (& justice)  
 (& righteousness) ܘܘܢܝܗܘܢ (& righteousness) ܘܘܢܝܗܘܢ (despising) ܘܘܢܝܗܘܢ (he was) ܘܘܢܝܗܘܢ (& rejecting)  
 (& speaking) ܘܘܢܝܗܘܢ (& speaking) ܘܘܢܝܗܘܢ (he was) ܘܘܢܝܗܘܢ (full) ܘܘܢܝܗܘܢ (of blasphemy)  
 (after) ܘܘܢܝܗܘܢ (But) ܘܘܢܝܗܘܢ (the period) ܘܘܢܝܗܘܢ (that appointed) ܘܘܢܝܗܘܢ (was)

(to) ܠܫܘܢܗܘܢ (they came near) ܡܘܘܘܢܗܘܢ (the writers, registrants) ܠܫܘܢܗܘܢ (to)  
 ܡܠܟܗܘܢ (the king) ܘܗܘܘܢ ܗܘܘܢܗܘܢ (they said) ܘܗܘܘܢ ܕܠܗܘܢ (to him) ܕܠܗܘܢ (that not) ܡܠܟܗܘܢ  
 (all of) ܠܫܘܢܗܘܢ (them) ܠܫܘܢܗܘܢ (to register) ܡܘܘܢܗܘܢ (we were finding strength, able)  
 ܡܠܟܗܘܢ (the Jews) ܡܠܟܗܘܢ (b/c) ܡܠܟܗܘܢ (that many) ܡܠܟܗܘܢ (they are) ܡܠܟܗܘܢ  
 ܡܠܟܗܘܢ (& not) ܡܠܟܗܘܢ (able) ܡܠܟܗܘܢ (to be counted) ܡܠܟܗܘܢ (b/c) ܡܠܟܗܘܢ (that full)  
 ܡܠܟܗܘܢ (was) ܡܠܟܗܘܢ (of them) ܡܠܟܗܘܢ (& not) ܡܠܟܗܘܢ (there is)  
 ܡܠܟܗܘܢ (a house) ܡܠܟܗܘܢ (that not) ܡܠܟܗܘܢ (there is) ܡܠܟܗܘܢ (in it) ܡܠܟܗܘܢ (some of them)  
 ܡܠܟܗܘܢ (stopped) ܡܠܟܗܘܢ (is) ܡܠܟܗܘܢ (this) ܡܠܟܗܘܢ (b/c not) ܡܠܟܗܘܢ (being able)  
 ܡܠܟܗܘܢ (the commanders, magistrates) ܡܠܟܗܘܢ (Egypt)  
 ܡܠܟܗܘܢ (that they shall count) ܡܠܟܗܘܢ (them)  
 ܡܠܟܗܘܢ (& when) ܡܠܟܗܘܢ (heard) ܡܠܟܗܘܢ (the king) ܡܠܟܗܘܢ (by them) ܡܠܟܗܘܢ (these things)  
 ܡܠܟܗܘܢ (he was furious) ܡܠܟܗܘܢ (at them) ܡܠܟܗܘܢ (very) ܡܠܟܗܘܢ (so as) ܡܠܟܗܘܢ (that a bribe)  
 ܡܠܟܗܘܢ (namely) ܡܠܟܗܘܢ (they took) ܡܠܟܗܘܢ (from them) ܡܠܟܗܘܢ (& a reason, pretext)  
 ܡܠܟܗܘܢ (they adduced) ܡܠܟܗܘܢ (by them) ܡܠܟܗܘܢ (that they s/ say) ܡܠܟܗܘܢ (about them)  
 ܡܠܟܗܘܢ (these things) ܡܠܟܗܘܢ (then) ܡܠܟܗܘܢ (they came near) ܡܠܟܗܘܢ (& persuading)  
 ܡܠܟܗܘܢ (they were) ܡܠܟܗܘܢ (him) ܡܠܟܗܘܢ (in truth, truly)  
 ܡܠܟܗܘܢ (& showing) ܡܠܟܗܘܢ (they were) ܡܠܟܗܘܢ (him)  
 ܡܠܟܗܘܢ (the papers, writing material) ܡܠܟܗܘܢ (where) ܡܠܟܗܘܢ (committed to writing)  
 ܡܠܟܗܘܢ (they had) ܡܠܟܗܘܢ (them) ܡܠܟܗܘܢ (& saying) ܡܠܟܗܘܢ (they were) ܡܠܟܗܘܢ (to him)  
 ܡܠܟܗܘܢ (that also) ܡܠܟܗܘܢ (all of) ܡܠܟܗܘܢ (the pens) ܡܠܟܗܘܢ (had failed, were spent)  
 ܡܠܟܗܘܢ (& came to an end, vanished, ceased)  
 ܡܠܟܗܘܢ (this) ܡܠܟܗܘܢ (But) ܡܠܟܗܘܢ (came about, happened) ܡܠܟܗܘܢ (had)  
 ܡܠܟܗܘܢ (by the operation, working, activity) ܡܠܟܗܘܢ (of the power) ܡܠܟܗܘܢ (of God)

דַּכְּ (that not) מִיּוֹדְכִי (being conquered, overcome) לְחַבְּ דְּנָנְ (for the help)  
דְּמִיּוֹדְכִי (of the Jews)

## Chapter 5 : ܩܘܪܝܢܐ

ܐܘܪܝܢܐ (Then) ܡܘܕܢܐ (called) ܠܡܠܟܐ (the king) ܗܪܡܘܢܐ (Hermon) ܗܘܐ (he)  
ܕܚܝܒܝܕܐ (who made) ܗܘܐ (was) ܕܡܚܘܒܐ (the head, leader) ܕܡܘܕܢܐܘܬܐ (& the tutor)  
ܕܩܝܘܬܐ (of the elephants) ܗܘܐ ܡܠܟܐ (& he commanded him) ܕܚܝܒܐ (that greatly)  
ܝܢܦܘܐ (he shall take care of, attend to) ܕܩܝܘܬܐ (the elephants)  
ܕܡܚܘܒܐ (that are wasting away, acting boldly, defying, treating contemptuously)  
ܗܘܐ (for] he was) ܕܡܘܕܢܐ (& full of) ܡܘܕܢܐ (wrath) ܗܘܐ ܕܡܘܕܢܐ (& anger) ܕܡܘܕܢܐ (that not)  
ܡܘܕܢܐ (they are being held, contained)  
ܡܘܕܢܐ (& he said) ܡܘܕܢܐ (to him) ܕܡܘܕܢܐ (that tomorrow) ܡܘܕܢܐ (abundantly)  
ܡܘܕܢܐ (I shall cause to drink) ܡܘܕܢܐ (frankincense) ܡܘܕܢܐ (& wine)  
ܡܘܕܢܐ (pure, unmixed w/ water) ܡܘܕܢܐ (the elephants) ܡܘܕܢܐ (all of) ܡܘܕܢܐ (that being)  
ܡܘܕܢܐ (were) ܡܘܕܢܐ (in number) ܡܘܕܢܐ (about) ܡܘܕܢܐ (five) ܡܘܕܢܐ (hundred)  
ܡܘܕܢܐ (& enraging, exciting) ܡܘܕܢܐ (they are) ܡܘܕܢܐ (by the drink[ing])  
ܡܘܕܢܐ (plentiful) ܡܘܕܢܐ (of drunkenness) ܡܘܕܢܐ (that he shall bring in)  
ܡܘܕܢܐ (& that he shall set upon, attack) ܡܘܕܢܐ (the Jews)  
ܡܘܕܢܐ (that they shall mar) ܡܘܕܢܐ (& they shall destroy) ܡܘܕܢܐ (them)  
ܡܘܕܢܐ (when) ܡܘܕܢܐ (he commanded) ܡܘܕܢܐ (But) ܡܘܕܢܐ (these) ܡܘܕܢܐ (things)  
ܡܘܕܢܐ (he turned, went) ܡܘܕܢܐ (to the banquet) ܡܘܕܢܐ (& he called)  
ܡܘܕܢܐ (his friends) ܡܘܕܢܐ (his captains, overseers) ܡܘܕܢܐ (those)

(the Jews) ܕܢܗܘܘܢ (were) ܘܚܘܒܘܢ (hating) ܘܚܘܒܘܢ (that increasingly, especially) ܕܢܗܘܘܢ  
 (whose name) ܕܚܘܒܘܢ (of the elephants) ܕܦܩܝܢܐ (But) ܕܢܗܘܘܢ (the guide) ܕܚܘܒܘܢ  
 (that been commanded) ܕܢܗܘܘܢ ([any]thing) ܕܚܘܒܘܢ (Arahrot) ܕܚܘܒܘܢ (was) ܕܚܘܒܘܢ  
 (he did) ܕܚܘܒܘܢ (to Hermon) ܕܚܘܒܘܢ (had) ܕܚܘܒܘܢ  
 (evening) ܕܚܘܒܘܢ (on every) ܕܚܘܒܘܢ (of these) ܕܚܘܒܘܢ (But) ܕܚܘܒܘܢ (the ministers) ܕܚܘܒܘܢ  
 (the hands of) ܕܚܘܒܘܢ (& binding) ܕܚܘܒܘܢ (they were) ܕܚܘܒܘܢ (going out) ܕܚܘܒܘܢ  
 (& of the poor) ܕܚܘܒܘܢ (the miserable, unfortunate/ or evil) ܕܚܘܒܘܢ  
 (& guarding) ܕܚܘܒܘܢ (were) ܕܚܘܒܘܢ (& taking heed [notice], being careful) ܕܚܘܒܘܢ  
 (& hoping) ܕܚܘܒܘܢ ([pre]caution, security) ܕܚܘܒܘܢ (with every) ܕܚܘܒܘܢ (themselves) ܕܚܘܒܘܢ  
 (& expecting, waiting [looking] for) ܕܚܘܒܘܢ (they were) ܕܚܘܒܘܢ  
 (shall be) ܕܚܘܒܘܢ (that at dawn, early morning) ܕܚܘܒܘܢ  
 (of the destruction) ܕܚܘܒܘܢ (the consummation, completion) ܕܚܘܒܘܢ  
 (of all of them) ܕܚܘܒܘܢ  
 (those) ܕܚܘܒܘܢ (but) ܕܚܘܒܘܢ (the Jews) ܕܚܘܒܘܢ  
 (were) ܕܚܘܒܘܢ (who being thought, esteemed, considered) ܕܚܘܒܘܢ  
 (to them) ܕܚܘܒܘܢ (there is) ܕܚܘܒܘܢ (that not) ܕܚܘܒܘܢ (the Gentiles) ܕܚܘܒܘܢ  
 (some place) ܕܚܘܒܘܢ (from) ܕܚܘܒܘܢ (a little) ܕܚܘܒܘܢ (neither) ܕܚܘܒܘܢ (help) ܕܚܘܒܘܢ  
 (bitter) ܕܚܘܒܘܢ (their afflictions) ܕܚܘܒܘܢ (their chains, bonds) ܕܚܘܒܘܢ (b/c of) ܕܚܘܒܘܢ  
 (& praying) ܕܚܘܒܘܢ (& seeking) ܕܚܘܒܘܢ (they were) ܕܚܘܒܘܢ (calling out) ܕܚܘܒܘܢ  
 (God) ܕܚܘܒܘܢ (B4) ܕܚܘܒܘܢ (they were ceasing, quiet) ܕܚܘܒܘܢ ([&] that not) ܕܚܘܒܘܢ  
 (of all, every) ܕܚܘܒܘܢ (& the LORD) ܕܚܘܒܘܢ (everything) ܕܚܘܒܘܢ (the One upholding) ܕܚܘܒܘܢ  
 ([their] compassionate) ܕܚܘܒܘܢ (& God) ܕܚܘܒܘܢ (strength, power, army) ܕܚܘܒܘܢ  
 (many) ܕܚܘܒܘܢ (& with tears) ܕܚܘܒܘܢ (with sighs) ܕܚܘܒܘܢ (& Father) ܕܚܘܒܘܢ



(the counsel) ܕܝܢܘܢܐ (from) ܡܝܢ (them) ܝܢܝܘܢܐ (that He shall save) ܕܝܢܘܢܐ  
 (that thinking, plotting) ܕܝܘܡܝܢܝܘܢܐ (evil) ܕܝܘܡܝܢܝܘܢܐ (& thought, plan) ܕܝܘܡܝܢܝܘܢܐ  
 (them) ܡܝܢܘܢܐ (& He shall show) ܕܝܢܘܢܐ (against them) ܕܝܢܘܢܐ (were) ܕܝܢܘܢܐ  
 (& He shall deliver) ܕܝܢܘܢܐ (openly, publicly) ܕܝܢܘܢܐ (His salvation) ܕܝܢܘܢܐ  
 (that is prepared) ܕܝܢܘܢܐ (bitter) ܕܝܢܘܢܐ (a death) ܕܝܢܘܢܐ (from) ܡܝܢ (them) ܝܢܘܢܐ  
 (for them) ܕܝܢܘܢܐ  
 (continually) ܕܝܢܘܢܐ (the request) ܕܝܢܘܢܐ (But) ܕܝܢܘܢܐ (of these) ܕܝܢܘܢܐ  
 (was) ܕܝܢܘܢܐ (ascending [into heaven]) ܕܝܢܘܢܐ  
 (mercies) ܕܝܢܘܢܐ (w/o) ܕܝܢܘܢܐ (the elephants) ܕܝܢܘܢܐ (But) ܕܝܢܘܢܐ (Hermon) ܕܝܢܘܢܐ  
 (with wine) ܕܝܢܘܢܐ (& intoxicated) ܕܝܢܘܢܐ (them) ܕܝܢܘܢܐ  
 (frankincense) ܕܝܢܘܢܐ (with) ܕܝܢܘܢܐ (that mixed) ܕܝܢܘܢܐ  
 (he came) ܕܝܢܘܢܐ (of the day) ܕܝܢܘܢܐ (& at the early morning) ܕܝܢܘܢܐ  
 (of the king) ܕܝܢܘܢܐ (to the [palace] court) ܕܝܢܘܢܐ  
 (the same) ܕܝܢܘܢܐ (that he shall make known to him) ܕܝܢܘܢܐ  
 (of kings) ܕܝܢܘܢܐ (& the King) ܕܝܢܘܢܐ (But) ܕܝܢܘܢܐ (the Compassionate One) ܕܝܢܘܢܐ  
 (the king) ܕܝܢܘܢܐ (on, to) ܕܝܢܘܢܐ (sleep) ܕܝܢܘܢܐ (put, gave) ܕܝܢܘܢܐ  
 (from) ܕܝܢܘܢܐ (heavy, deep) ܕܝܢܘܢܐ (in a sleep) ܕܝܢܘܢܐ (& he laid down) ܕܝܢܘܢܐ  
 (the 9th hour, 2-3 pm) ܕܝܢܘܢܐ (& until) ܕܝܢܘܢܐ (evening) ܕܝܢܘܢܐ  
 (Who rules) ܕܝܢܘܢܐ (of That One) ܕܝܢܘܢܐ (by the operation, working) ܕܝܢܘܢܐ  
 (it was) ܕܝܢܘܢܐ (that appointed) ܕܝܢܘܢܐ (the time) ܕܝܢܘܢܐ (& from) ܕܝܢܘܢܐ (all) ܕܝܢܘܢܐ (over) ܕܝܢܘܢܐ  
 (much, very) ܕܝܢܘܢܐ (them) ܕܝܢܘܢܐ (that he shall destroy) ܕܝܢܘܢܐ (by him) ܕܝܢܘܢܐ  
 (proud) ܕܝܢܘܢܐ (the purpose, sentence) ܕܝܢܘܢܐ (& ceased) ܕܝܢܘܢܐ (it was late) ܕܝܢܘܢܐ  
 (& boastful, vainglorious) ܕܝܢܘܢܐ

(that they escaped) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (saw) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (when) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (But) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the Jews) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (for them) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (was) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that appointed) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (hour) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (from) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (holy) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (their God) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& praised) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (they thanked) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (of) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& supplicating) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (they were) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (requesting) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& again) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (to them) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that He s/ be reconciled) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the Compassionate One) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (& shall make known) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& He shall show) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (fully, completely) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (among the nations) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (his arm) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& help of) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the power) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (proud) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& boastful) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (that [it] shall become, begin) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ ([was] near) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (For) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (when) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (of all of) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (his steward) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& saw) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the 10th hour, 3-4 pm) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (those) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (who [were] called, invited) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (to) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the king)  
 (& jabbed) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (he approached) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (to the meal) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ ([that] they came) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the king) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (in his side) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& with difficulty) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (he awoke, was awakened) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (that [the time]) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (concerning the time) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& he made known to him) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (concerning) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (to him) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& he related) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (it was) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (of the meal) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (had) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (thought, planned) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (the king) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that he) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (everything) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that he shall do) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (he went) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (had) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (he heard) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (when) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (But) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (he) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (those) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (that all of) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& he commanded) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (to the banquet) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (who came) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (to their meal) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 (before him) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ ([that] they shall be seated, rest, recline) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ  
 ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& he) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (& he) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (enticing, exciting [their desire]) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ (was) ܘܢܫܘܢܝܗܘܢ

(to delight, pleasure, joy, good cheer) ܠܘܫܘܢܐ (to [give] themselves) ܠܘܫܘܢܐ  
 (& greatly) ܘܚܘܒܐ (evening) ܘܚܘܒܐ (it was) ܘܚܘܒܐ (& when) ܘܚܘܒܐ  
 (at the banquet) ܘܚܘܒܐ (they were) ܘܚܘܒܐ (stirring up, inciting, provoking) ܘܚܘܒܐ  
 (the king) ܘܚܘܒܐ (called) ܘܚܘܒܐ (much) ܘܚܘܒܐ (& with speech, discourse) ܘܚܘܒܐ  
 (he was) ܘܚܘܒܐ (& asking) ܘܚܘܒܐ (furious) ܘܚܘܒܐ (in rage) ܘܚܘܒܐ (Hermon) ܘܚܘܒܐ  
 (escaped) ܘܚܘܒܐ (cause, reason) ܘܚܘܒܐ (that by [for] what) ܘܚܘܒܐ (him) ܘܚܘܒܐ  
 (was) ܘܚܘܒܐ (that appointed) ܘܚܘܒܐ (the day) ܘܚܘܒܐ (from) ܘܚܘܒܐ (the Jews) ܘܚܘܒܐ  
 (in it) ܘܚܘܒܐ (that they shall be destroyed, perish) ܘܚܘܒܐ (for them) ܘܚܘܒܐ  
 (that everything) ܘܚܘܒܐ (to him) ܘܚܘܒܐ (& said) ܘܚܘܒܐ (answered) ܘܚܘܒܐ (& he) ܘܚܘܒܐ  
 (& I urged to prepare, equipped) ܘܚܘܒܐ (I prepared) ܘܚܘܒܐ (you commanded) ܘܚܘܒܐ  
 (& said) ܘܚܘܒܐ (testified) ܘܚܘܒܐ (his friends) ܘܚܘܒܐ (also) ܘܚܘܒܐ (night) ܘܚܘܒܐ (at) ܘܚܘܒܐ  
 (he did) ܘܚܘܒܐ (that thus) ܘܚܘܒܐ  
 (not) ܘܚܘܒܐ (he heard) ܘܚܘܒܐ (when) ܘܚܘܒܐ (But) ܘܚܘܒܐ (that) ܘܚܘܒܐ  
 (high, proud) ܘܚܘܒܐ (his mind, opinion) ܘܚܘܒܐ (from) ܘܚܘܒܐ (he humbled himself) ܘܚܘܒܐ  
 (but) ܘܚܘܒܐ (& boastful, vainglorious) ܘܚܘܒܐ  
 (& he said) ܘܚܘܒܐ (he dared, was headstrong, rash, presumptuous) ܘܚܘܒܐ  
 (for sleep) ܘܚܘܒܐ (of today) ܘܚܘܒܐ (a favor) ܘܚܘܒܐ (to them) ܘܚܘܒܐ  
 (but) ܘܚܘܒܐ (for tomorrow) ܘܚܘܒܐ (they shall have) ܘܚܘܒܐ  
 ([do] everything) ܘܚܘܒܐ (w/o/ hindrance, unhindered, unstayed) ܘܚܘܒܐ  
 (& make ready) ܘܚܘܒܐ (prepare) ܘܚܘܒܐ (that you were commanded) ܘܚܘܒܐ  
 (for the destruction) ܘܚܘܒܐ (the elephants) ܘܚܘܒܐ  
 (of the Jews) ܘܚܘܒܐ (& for the harm, torment) ܘܚܘܒܐ  
 (all of) ܘܚܘܒܐ (the king) ܘܚܘܒܐ (commanded) ܘܚܘܒܐ (these things) ܘܚܘܒܐ (& when) ܘܚܘܒܐ

דָּוָה דִּזְתֵּה טַרְ (they went) יִוֵּלֵה (cheerfully, with joy) חֲבִיטֵיָהּ (his captains, overseers) לְבָתֵּיהֶם (to their houses)  
 חַד: הַכּ ( & not) יִלְאָה (came) לְבָתֵּיהֶם (to them) יִשְׁכַּבְתִּי (sleep) מִי (b/c of)  
 יִפְקֵיָהּ (& the reflection) הַדְּמִיָּה (the concern, anxiety)  
 דְּמִיָּה יִפְקֵיָהּ (that contriving, plotting, acting cunningly, skillfully)  
 טַרְ (they were) דְּבִמְחִיָּהּ (on how, in what manner) נְהַדְּבֵהּ (they shall destroy)  
 הַשְּׂמֵרִים (the) לְהַשְׂמֵרִים (& shall harm) יִנְפֵּהּ (Jews)  
 חַד: חִיד (when) מִדְּמִיָּהּ (crowded) הַדְּמִיָּהּ (the rooster) הַדְּמִיָּהּ (& near)  
 דִּימְחִיָּהּ (that [the sun] shall shine, give light) יִוֵּיָהּ ([was] arming, equipping)  
 טַרְ (Hermon) לְפָתִיָּהּ (the elephants) הַדְּמִיָּהּ (& he came) מִדְּמִיָּהּ (before)  
 דְּמִיָּהּ טַרְ (his court, residence, colonnade) לְפָתִיָּהּ (preceding the king)  
 חַד: מִדְּמִיָּהּ (the city) דְּמִיָּהּ (But) דְּמִיָּהּ (all of) מִדְּמִיָּהּ (being assembled) טַרְ (was)  
 בְּדִ (for) מִדְּמִיָּהּ (the spectacle) דְּמִיָּהּ (of evil) דְּמִיָּהּ (that prepared) טַרְ (was)  
 דִּימְחִיָּהּ (that shall happen) לְהַדְּמִיָּהּ (to the Jews) לְפָתִיָּהּ (at the dawn) דְּמִיָּהּ (of the day)  
 חַד: מִדְּמִיָּהּ (the Jews) דְּמִיָּהּ (But) חִיד (when) מִדְּמִיָּהּ (saw) דְּמִיָּהּ (that drew near)  
 חֲבִיטֵיָהּ (the hour) דְּמִיָּהּ (that [was] appointed) דְּמִיָּהּ (that they shall perish) טַרְ (in it)  
 חֲבִיטֵיָהּ (weeping) טַרְ (they were) דְּמִיָּהּ (with tears) חֲבִיטֵיָהּ (many)  
 הַדְּמִיָּהּ (& spread out) טַרְ (were) לְבָתֵּיהֶם (their hands) לְבָתֵּיהֶם (toward heaven)  
 הַדְּמִיָּהּ (& crying out) טַרְ (they were) הַדְּמִיָּהּ (& seeking) מִי (God)  
 דְּמִיָּהּ (the Great) הַדְּמִיָּהּ (& powerful) דְּמִיָּהּ (that immediately)  
 הַדְּמִיָּהּ (& quickly) חִיד (He shall be helping) יִנְפֵּהּ (them)  
 חַד: חִיד (the king) דְּמִיָּהּ (But) מִדְּמִיָּהּ (arose) מִדְּמִיָּהּ (before) דְּמִיָּהּ (that not)  
 יִנְפֵּהּ (shall ascend) הַדְּמִיָּהּ (the sun) הַדְּמִיָּהּ (& waiting) טַרְ (he was)

(& made pass) ܘܢܚܝܕܘܢ (Hermon) ܘܢܚܝܕܘܢ (& drew near) ܘܢܚܝܕܘܢ (for his friends) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (while) ܘܢܚܝܕܘܢ (the elephants) ܘܢܚܝܕܘܢ (all of) ܘܢܚܝܕܘܢ (before him) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (according to) ܘܢܚܝܕܘܢ (& armed) ܘܢܚܝܕܘܢ (being girded, equipped) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (the king) ܘܢܚܝܕܘܢ (the commandment of) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (he was amazed, speechless) ܘܢܚܝܕܘܢ (he saw [this]) ܘܢܚܝܕܘܢ (when) ܘܢܚܝܕܘܢ (But) ܘܢܚܝܕܘܢ (he) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (of evil) ܘܢܚܝܕܘܢ (the preparation) ܘܢܚܝܕܘܢ (at) ܘܢܚܝܕܘܢ (& he wondered, marveled) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (he was) ܘܢܚܝܕܘܢ (blinded) ܘܢܚܝܕܘܢ (in everything) ܘܢܚܝܕܘܢ (that) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (& asking) ܘܢܚܝܕܘܢ (by his thoughts; or [sing.] plan, reasoning) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (I commanded) ܘܢܚܝܕܘܢ (everything) ܘܢܚܝܕܘܢ (that if) ܘܢܚܝܕܘܢ (them) ܘܢܚܝܕܘܢ (he was) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (with diligence) ܘܢܚܝܕܘܢ (was done, made; had happened) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (the direction, action) ܘܢܚܝܕܘܢ (was) ܘܢܚܝܕܘܢ (it) ܘܢܚܝܕܘܢ (But) ܘܢܚܝܕܘܢ (this) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (in his heart) ܘܢܚܝܕܘܢ (forgetfulness) ܘܢܚܝܕܘܢ (had) ܘܢܚܝܕܘܢ (who put) ܘܢܚܝܕܘܢ (of God) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (that formerly) ܘܢܚܝܕܘܢ (also) ܘܢܚܝܕܘܢ (the thing, affair) ܘܢܚܝܕܘܢ (concerning) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (by him) ܘܢܚܝܕܘܢ (was) ܘܢܚܝܕܘܢ (being thought) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (& all of) ܘܢܚܝܕܘܢ (Hermon) ܘܢܚܝܕܘܢ (But) ܘܢܚܝܕܘܢ (he drew near) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 ([that] everything) ܘܢܚܝܕܘܢ (the king) ܘܢܚܝܕܘܢ (& they told) ܘܢܚܝܕܘܢ (his friends) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (& prepared) ܘܢܚܝܕܘܢ (is made ready, equipped) ܘܢܚܝܕܘܢ (that you commanded) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (the armies) ܘܢܚܝܕܘܢ ([&] also) ܘܢܚܝܕܘܢ (the elephants) ܘܢܚܝܕܘܢ ([even] also) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (these things) ܘܢܚܝܕܘܢ (of, about) ܘܢܚܝܕܘܢ (he heard) ܘܢܚܝܕܘܢ (when) ܘܢܚܝܕܘܢ (But) ܘܢܚܝܕܘܢ (he) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (that wished) ܘܢܚܝܕܘܢ (b/c) ܘܢܚܝܕܘܢ (much) ܘܢܚܝܕܘܢ (with anger) ܘܢܚܝܕܘܢ (he was filled) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (& he shall be causing to cease, ending) ܘܢܚܝܕܘܢ (that God) ܘܢܚܝܕܘܢ (his friends) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (at Hermon) ܘܢܚܝܕܘܢ (& he looked) ܘܢܚܝܕܘܢ (his plan, reasoning) ܘܢܚܝܕܘܢ (all of) ܘܢܚܝܕܘܢ  
 (with words) ܘܢܚܝܕܘܢ (& he insulted him) ܘܢܚܝܕܘܢ (violently) ܘܢܚܝܕܘܢ

(to him) ܣܘܢܐ (& he said) ܘܢܘܚܕܐ (stern, harsh, severe callous, grievous) ܘܢܘܚܕܐ  
 (& those of, children of) ܘܢܘܚܕܐ (your ppl, parents) ܘܢܘܚܕܐ (these were) ܘܢܘܚܕܐ (If) ܘܢܘܚܕܐ  
 (love) ܘܢܘܚܕܐ (w/o) ܘܢܘܚܕܐ (in this manner) ܘܢܘܚܕܐ (your race, family) ܘܢܘܚܕܐ  
 (the elephants) ܘܢܘܚܕܐ (& intoxicating) ܘܢܘܚܕܐ (I was) ܘܢܘܚܕܐ (giving to drink) ܘܢܘܚܕܐ  
 (my friends) ܘܢܘܚܕܐ (the Jews) ܘܢܘܚܕܐ (against) ܘܢܘܚܕܐ (as) ܘܢܘܚܕܐ  
 (thing) ܘܢܘܚܕܐ (& in every) ܘܢܘܚܕܐ (& my beloved ones) ܘܢܘܚܕܐ  
 (faithful, trustworthy) ܘܢܘܚܕܐ  
 (toward) ܘܢܘܚܕܐ (great) ܘܢܘܚܕܐ (our compassion, alms) ܘܢܘܚܕܐ (not) ܘܢܘܚܕܐ (if) ܘܢܘܚܕܐ  
 (destroying) ܘܢܘܚܕܐ (in their place) ܘܢܘܚܕܐ (your life) ܘܢܘܚܕܐ (every person) ܘܢܘܚܕܐ  
 (I should be) ܘܢܘܚܕܐ  
 (b/c not) ܘܢܘܚܕܐ (great) ܘܢܘܚܕܐ (fear) ܘܢܘܚܕܐ (Hermon) ܘܢܘܚܕܐ (had) ܘܢܘܚܕܐ (& thus) ܘܢܘܚܕܐ  
 (a little) ܘܢܘܚܕܐ (however) ܘܢܘܚܕܐ (death) ܘܢܘܚܕܐ (from) ܘܢܘܚܕܐ (he was) ܘܢܘܚܕܐ (far) ܘܢܘܚܕܐ  
 (his complexion, color) ܘܢܘܚܕܐ (& [was-] changed) ܘܢܘܚܕܐ  
 (from) ܘܢܘܚܕܐ (& was brought low, he humbled himself) ܘܢܘܚܕܐ  
 (proud) ܘܢܘܚܕܐ (his mind, thinking) ܘܢܘܚܕܐ  
 (they saw [this]) ܘܢܘܚܕܐ (when) ܘܢܘܚܕܐ (his friends) ܘܢܘܚܕܐ (& also) ܘܢܘܚܕܐ  
 (in fear) ܘܢܘܚܕܐ (backwards) ܘܢܘܚܕܐ (themselves) ܘܢܘܚܕܐ (they withdrew) ܘܢܘܚܕܐ  
 (were) ܘܢܘܚܕܐ (who) ܘܢܘܚܕܐ (the people) ܘܢܘܚܕܐ (& they dismissed) ܘܢܘܚܕܐ (great) ܘܢܘܚܕܐ  
 (to his place) ܘܢܘܚܕܐ (one) ܘܢܘܚܕܐ (each) ܘܢܘܚܕܐ (with them) ܘܢܘܚܕܐ  
 (& his work, occupation) ܘܢܘܚܕܐ  
 (about) ܘܢܘܚܕܐ (they heard) ܘܢܘܚܕܐ (when) ܘܢܘܚܕܐ (But) ܘܢܘܚܕܐ (the Jews) ܘܢܘܚܕܐ  
 (they were) ܘܢܘܚܕܐ (praising) ܘܢܘܚܕܐ (the king) ܘܢܘܚܕܐ (the words of) ܘܢܘܚܕܐ  
 (kings) ܘܢܘܚܕܐ (the King of) ܘܢܘܚܕܐ (God) ܘܢܘܚܕܐ (the LORD) ܘܢܘܚܕܐ (& thanking) ܘܢܘܚܕܐ

(to them) ܕܝܢܝܗܘܢ (& He was) ܕܝܢܝܗܘܢ (Who turned) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (a Helper) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (these things) ܕܝܢܝܗܘܢ (from) ܕܝܢܝܗܘܢ (the king) ܕܝܢܝܗܘܢ (left, ceased) ܕܝܢܝܗܘܢ (& when) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (he went) ܕܝܢܝܗܘܢ (to the meal, banquet) ܕܝܢܝܗܘܢ (he) ܕܝܢܝܗܘܢ (& all of) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (his friends) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (to him) ܕܝܢܝܗܘܢ (& he said) ܕܝܢܝܗܘܢ (Hermon) ܕܝܢܝܗܘܢ (& he called) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (in rage) ܕܝܢܝܗܘܢ (how many times) ܕܝܢܝܗܘܢ (a man) ܕܝܢܝܗܘܢ (shall be) ܕܝܢܝܗܘܢ (commanding)  
 (to you) ܕܝܢܝܗܘܢ (concerning them) ܕܝܢܝܗܘܢ (concerning) ܕܝܢܝܗܘܢ (these)  
 (wretched, miserable ones) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (Go) ܕܝܢܝܗܘܢ (make ready) ܕܝܢܝܗܘܢ (& prepare) ܕܝܢܝܗܘܢ (the elephants)  
 (for tomorrow) ܕܝܢܝܗܘܢ (for the destruction) ܕܝܢܝܗܘܢ (& harm)  
 (of the Jews) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (his friends) ܕܝܢܝܗܘܢ (But) ܕܝܢܝܗܘܢ (& the sons of) ܕܝܢܝܗܘܢ (his race) ܕܝܢܝܗܘܢ (those)  
 (who resting, reclining) ܕܝܢܝܗܘܢ (were) ܕܝܢܝܗܘܢ (with him) ܕܝܢܝܗܘܢ (when)  
 (they saw) ܕܝܢܝܗܘܢ (his mind) ܕܝܢܝܗܘܢ (troubled, disorderly)  
 (& his counsel) ܕܝܢܝܗܘܢ (that not) ܕܝܢܝܗܘܢ (standing) ܕܝܢܝܗܘܢ (they answered)  
 (to him) ܕܝܢܝܗܘܢ (& said)  
 (Oh King) ܕܝܢܝܗܘܢ (how long) ܕܝܢܝܗܘܢ (testing, making a trial of)  
 ([will] you [be]) ܕܝܢܝܗܘܢ (us) ܕܝܢܝܗܘܢ (behold) ܕܝܢܝܗܘܢ (three) ܕܝܢܝܗܘܢ (times)  
 (you commanded) ܕܝܢܝܗܘܢ (that they shall be destroyed) ܕܝܢܝܗܘܢ (& again)  
 (are changing) ܕܝܢܝܗܘܢ (you) ܕܝܢܝܗܘܢ (are absolving, rescinding) ܕܝܢܝܗܘܢ (you)  
 (your commands) ܕܝܢܝܗܘܢ  
 (this) ܕܝܢܝܗܘܢ (& b/c of) ܕܝܢܝܗܘܢ (the city) ܕܝܢܝܗܘܢ (is assembling)

(from) ܘܢܝܚܝܢܐ (shall be laid waste) ܘܢܝܚܝܢܐ (that all of it) ܘܢܝܚܝܢܐ (& near) ܘܢܝܚܝܢܐ  
 (of every day) ܘܢܝܚܝܢܐ (the destruction, ruin) ܘܢܝܚܝܢܐ  
 (these things) ܘܢܝܚܝܢܐ (heard) ܘܢܝܚܝܢܐ (when) ܘܢܝܚܝܢܐ (the king) ܘܢܝܚܝܢܐ  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (& he blinded) ܘܢܝܚܝܢܐ (& boasting) ܘܢܝܚܝܢܐ (pride) ܘܢܝܚܝܢܐ (he was filled with)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (the helps) ܘܢܝܚܝܢܐ (& he [was] forgetting) ܘܢܝܚܝܢܐ (his mind) ܘܢܝܚܝܢܐ (all of)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (previously) ܘܢܝܚܝܢܐ (the Jews) ܘܢܝܚܝܢܐ (with) ܘܢܝܚܝܢܐ (that were)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (his purpose) ܘܢܝܚܝܢܐ (& that ceased, failed, was brought to naught)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (& he swore) ܘܢܝܚܝܢܐ (until now, up to the present) ܘܢܝܚܝܢܐ (times) ܘܢܝܚܝܢܐ (three)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (shall be completed, accomplished) ܘܢܝܚܝܢܐ (not) ܘܢܝܚܝܢܐ (that) ܘܢܝܚܝܢܐ (an oath)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (everything) ܘܢܝܚܝܢܐ (before) ܘܢܝܚܝܢܐ [from] ܘܢܝܚܝܢܐ (these *people*) ܘܢܝܚܝܢܐ (& he said)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ ([their] parents) ܘܢܝܚܝܢܐ (with) ܘܢܝܚܝܢܐ (to Sheol) ܘܢܝܚܝܢܐ (I shall send) ܘܢܝܚܝܢܐ (tomorrow)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (by the vexation, anguish) ܘܢܝܚܝܢܐ (& children)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (& the trampling, treading down) ܘܢܝܚܝܢܐ (of the rage [of the elephants])  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (of [their] feet)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (Yehudah) ܘܢܝܚܝܢܐ (against) ܘܢܝܚܝܢܐ (again) ܘܢܝܚܝܢܐ (but) ܘܢܝܚܝܢܐ (I shall ascend)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (& I shall destroy) ܘܢܝܚܝܢܐ (I shall shatter) ܘܢܝܚܝܢܐ (& quickly)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (like) ܘܢܝܚܝܢܐ (& I shall make her) ܘܢܝܚܝܢܐ (& with fire) ܘܢܝܚܝܢܐ (with the sword)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (that) ܘܢܝܚܝܢܐ (& their temple) ܘܢܝܚܝܢܐ (a valley, level tract)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (quickly) ܘܢܝܚܝܢܐ (it) ܘܢܝܚܝܢܐ (that I shall enter) ܘܢܝܚܝܢܐ<sup>1</sup> (that they forbade me)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (& the place) ܘܢܝܚܝܢܐ (w/ fire) ܘܢܝܚܝܢܐ (I shall burn it)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (offerings) ܘܢܝܚܝܢܐ (there) ܘܢܝܚܝܢܐ (on it) ܘܢܝܚܝܢܐ (that presenting)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (a desert) ܘܢܝܚܝܢܐ (like) ܘܢܝܚܝܢܐ (& make it) ܘܢܝܚܝܢܐ (I shall lay it waste)  
 ܘܢܝܚܝܢܐ (all of) ܘܢܝܚܝܢܐ (its days)



<sup>1</sup> "that he shall enter" (CAL).

ܡܘܕ : ܐܫܚܝܗ (Then) ܕܡܫܟܝܗ (his friends) ܕܗܘܢܝܗ (& the sons of) ܝܫܝܗܝܗ (his kinsmen)  
ܡܘܕܝܗ (departed) ܡܝܗ (from) ܠܗܘܢܝܗ (with him) ܕܡܫܟܝܗ (joyfully) ܕܝܗ (when)  
ܡܘܕܝܗ (they heard) ܕܡܫܟܝܗ (that with an oath) ܕܝܗ (he asserted, affirmed)  
ܕܡܫܟܝܗ (that he shall destroy) ܝܗܘܢܝܗ (& they left) ܕܡܫܟܝܗ (& they prepared)  
ܡܘܕܝܗ (& assembled) ܡܫܟܝܗ (the armies)  
ܡܘܕܝܗ (in the wide places, horse race courses) ܕܡܫܟܝܗ  
ܕܡܫܟܝܗ (of the city) ܕܡܫܟܝܗ (that they s/ be) ܡܫܟܝܗ (guarding) ܕܡܫܟܝܗ (the Jews)  
ܡܘܕ : ܐܫܗ (that one) ܕܡܫܟܝܗ (But) ܕܡܫܟܝܗ (who made) ܡܫܟܝܗ (was) ܕܡܫܟܝܗ (over)  
ܡܘܕܝܗ (the elephants) ܕܡܫܟܝܗ (as) ܕܡܫܟܝܗ (he was commanded) ܕܡܫܟܝܗ (he gave to drink)  
ܡܘܕܝܗ (the elephants) ܕܡܫܟܝܗ (he intoxicated) ܕܡܫܟܝܗ (them) ܕܡܫܟܝܗ (& enraging, exciting)  
ܕܡܫܟܝܗ (them) ܕܡܫܟܝܗ (greatly) ܕܡܫܟܝܗ (with wine) ܕܡܫܟܝܗ (& [frank-] incense)  
ܕܡܫܟܝܗ (& he brought) ܕܡܫܟܝܗ (them) ܕܡܫܟܝܗ (to the place) ܕܡܫܟܝܗ (wide) ܕܡܫܟܝܗ (that)  
ܡܫܟܝܗ (was) ܕܡܫܟܝܗ (in the city)  
ܡܘܕ : ܡܫܟܝܗ (people) ܕܡܫܟܝܗ (But) ܕܡܫܟܝܗ (many) ܕܡܫܟܝܗ (been assembled) ܕܡܫܟܝܗ (had)  
ܕܡܫܟܝܗ (outside) ܕܡܫܟܝܗ (of) ܕܡܫܟܝܗ (the city) ܕܡܫܟܝܗ (for) ܕܡܫܟܝܗ (the spectacle) ܕܡܫܟܝܗ ([of] evil)  
ܕܡܫܟܝܗ (& for) ܕܡܫܟܝܗ (that one) ܕܡܫܟܝܗ (who made) ܕܡܫܟܝܗ (was) ܕܡܫܟܝܗ (over) ܕܡܫܟܝܗ (the elephants)  
ܕܡܫܟܝܗ (at the enclosure, hippodromos) ܕܡܫܟܝܗ (of the king) ܕܡܫܟܝܗ (& he told) ܕܡܫܟܝܗ (him)  
ܕܡܫܟܝܗ (& was kindled) ܕܡܫܟܝܗ (his mind)  
ܡܘܕ : ܐܫܗ (that one) ܕܡܫܟܝܗ (When) ܕܡܫܟܝܗ (heard) ܕܡܫܟܝܗ (he was filled) ܕܡܫܟܝܗ (with wrath)  
ܕܡܫܟܝܗ (& with anger) ܕܡܫܟܝܗ (great) ܕܡܫܟܝܗ (& with counsel) ܕܡܫܟܝܗ (& with wickedness)  
ܕܡܫܟܝܗ (& he led) ܕܡܫܟܝܗ (all of) ܕܡܫܟܝܗ (his army) ܕܡܫܟܝܗ (with) ܕܡܫܟܝܗ (the elephants)  
ܕܡܫܟܝܗ (& all of) ܕܡܫܟܝܗ (his preparation) ܕܡܫܟܝܗ (& he went out) ܕܡܫܟܝܗ (& willing)

(he was) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (that with a heart) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& with eyes) ܕܘܚܝܠܝܢܐ  
 (wicked) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (he shall gaze) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& shall look at) ܕܘܚܝܠܝܢܐ  
 (& the calamity) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of the poor ones) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& of the miserable)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ: ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& when) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (went out) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the elephants) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (outside) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the gate of) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the city) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (people) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (many) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (followed)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (had) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (them) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& when) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (saw) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the Jews) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (sand, gravel)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (much) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (ascending) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& the sound) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of the clamor, tumult)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (strong, loud)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ: ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they hoped) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (that it) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (is) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the hour)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of the consummation) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of their end) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& while) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (weeping)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& shedding tears) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (many) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (kissing) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they were) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (one)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (another) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& embracing) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they were) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (each) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (man)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the son of) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (his race) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (others) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (But) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (when) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they saw)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the infants) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (sucking) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (milk) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they were) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (weeping)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& groaning) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (for them) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (b/c arrived) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (had) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the hr)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of their death)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ: ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& when) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (they remembered) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the helps) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& salvations)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (that from) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (Heaven) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (that were) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (with them)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (formerly) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (prostrated) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (themselves) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (all of them) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (on)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the ground) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& they removed) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the babes) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (from)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (the breasts) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (of their mothers)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ: ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& they cried out) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (with a groan) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& with a outcry)  
 ܕܘܚܝܠܝܢܐ (great) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (& strong) ܕܘܚܝܠܝܢܐ (to)

(everything) ܘܕܝܗܘܢܐ (over) ܘܕܝܗܘܢܐ (That One Who is able, omnipotent) ܘܕܝܗܘܢܐ  
 (with compassions) ܘܕܝܗܘܢܐ (them) ܘܕܝܗܘܢܐ (that He shall help) ܘܕܝܗܘܢܐ (Who wills)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (many) ܘܕܝܗܘܢܐ (to those) ܘܕܝܗܘܢܐ (already) ܘܕܝܗܘܢܐ (standing) ܘܕܝܗܘܢܐ (at)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (the doors) ܘܕܝܗܘܢܐ (of death, sheol)

## ܘܕܝܗܘܢܐ : Chapter 6

ܘܕܝܗܘܢܐ (Eliezer) ܘܕܝܗܘܢܐ (But) ܘܕܝܗܘܢܐ (man) ܘܕܝܗܘܢܐ (a) ܘܕܝܗܘܢܐ (well known, famous)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (who) ܘܕܝܗܘܢܐ (was) ܘܕܝܗܘܢܐ (of) ܘܕܝܗܘܢܐ (the firstborn priests) ܘܕܝܗܘܢܐ (& w/ yrs)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (an old man) ܘܕܝܗܘܢܐ (he was) ܘܕܝܗܘܢܐ (& in the service) ܘܕܝܗܘܢܐ (of the worship of)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (God) ܘܕܝܗܘܢܐ (perfect) ܘܕܝܗܘܢܐ (he was) ܘܕܝܗܘܢܐ (in everything) ܘܕܝܗܘܢܐ (he commanded)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (the elders) ܘܕܝܗܘܢܐ (of his ppl) ܘܕܝܗܘܢܐ (that they s/ pray) ܘܕܝܗܘܢܐ (& s/ request)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (from) ܘܕܝܗܘܢܐ (God) ܘܕܝܗܘܢܐ (the holy) ܘܕܝܗܘܢܐ (also) ܘܕܝܗܘܢܐ (he) ܘܕܝܗܘܢܐ (prayed) ܘܕܝܗܘܢܐ (while)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (saying) ܘܕܝܗܘܢܐ (thus)

ܘܕܝܗܘܢܐ ([Oh] King) ܘܕܝܗܘܢܐ (mighty in) ܘܕܝܗܘܢܐ (power, dominion, rule)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (the Most High) ܘܕܝܗܘܢܐ (who upholds) ܘܕܝܗܘܢܐ (everything)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (You who are governing) ܘܕܝܗܘܢܐ (all of) ܘܕܝܗܘܢܐ (Your creation)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (with compassions)

ܘܕܝܗܘܢܐ (look upon, consider) ܘܕܝܗܘܢܐ (& turn) ܘܕܝܗܘܢܐ (toward) ܘܕܝܗܘܢܐ (the offspring of)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (Awraham) ܘܕܝܗܘܢܐ (& the sons of) ܘܕܝܗܘܢܐ (of Yaaqob) ܘܕܝܗܘܢܐ (Your saint)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ ([the] portion) ܘܕܝܗܘܢܐ (holy) ܘܕܝܗܘܢܐ (that You chose) ܘܕܝܗܘܢܐ (for Yourself)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (Your people) ܘܕܝܗܘܢܐ ([are] in a land) ܘܕܝܗܘܢܐ (foreign) ܘܕܝܗܘܢܐ ([we are] a people)  
 ܘܕܝܗܘܢܐ (foreign) ܘܕܝܗܘܢܐ (& poor) ܘܕܝܗܘܢܐ (who were destroyed, perished)

(O Father) ܐܘܢܝܢܐ (unjustly, wrongfully, iniquitously) ܕܘܢܝܢܐ (w/o cause) ܕܘܢܝܢܐ  
 (the powerful one) ܕܘܢܝܢܐ ([to] Pharaoh) ܕܘܢܝܢܐ (You) ܕܘܢܝܢܐ  
 (to himself) ܕܘܢܝܢܐ (had) ܕܘܢܝܢܐ (who multiplied) ܕܘܢܝܢܐ (of Egypt, Mitsrayim)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& was arrogant, haughty) ܕܘܢܝܢܐ (& was lifted up) ܕܘܢܝܢܐ (chariots)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& by [a] tongue) ܕܘܢܝܢܐ (great) ܕܘܢܝܢܐ (in pride, by boasting)  
 ܕܘܢܝܢܐ (his army) ܕܘܢܝܢܐ (with) ܕܘܢܝܢܐ (great things) ܕܘܢܝܢܐ (that was speaking)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& You destroyed) ܕܘܢܝܢܐ (You drowned) ܕܘܢܝܢܐ (& proud) ܕܘܢܝܢܐ (strong)  
 ܕܘܢܝܢܐ (the light) ܕܘܢܝܢܐ (shone forth) ܕܘܢܝܢܐ (the sea) ܕܘܢܝܢܐ (in the depths of)  
 ܕܘܢܝܢܐ (of mercies) ܕܘܢܝܢܐ (of) ܕܘܢܝܢܐ (on the offspring of) ܕܘܢܝܢܐ (Yisrael)  
 ܕܘܢܝܢܐ (You) ܕܘܢܝܢܐ (Sankherib) ܕܘܢܝܢܐ ([to] Sankherib) ܕܘܢܝܢܐ (king) ܕܘܢܝܢܐ (of Assyria, Ashshur)  
 ܕܘܢܝܢܐ (who was lifted up) ܕܘܢܝܢܐ (& boasted) ܕܘܢܝܢܐ (about) ܕܘܢܝܢܐ (his army)  
 ܕܘܢܝܢܐ (that not being numbered = it is innumerable)  
 ܕܘܢܝܢܐ (who was attacking, subduing, conquering) ܕܘܢܝܢܐ (& taking) ܕܘܢܝܢܐ (countries)  
 ܕܘܢܝܢܐ (many) ܕܘܢܝܢܐ (& he was arrogant) ܕܘܢܝܢܐ (also) ܕܘܢܝܢܐ (against) ܕܘܢܝܢܐ (your city)  
 ܕܘܢܝܢܐ (holy) ܕܘܢܝܢܐ (& he was speaking) ܕܘܢܝܢܐ (words) ܕܘܢܝܢܐ (of blasphemy)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& of pride, boasting) ܕܘܢܝܢܐ (You pulverized, vexed, harassed, troubled)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& You humbled, afflicted, subdued) ܕܘܢܝܢܐ ([Oh] LORD)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& You made known) ܕܘܢܝܢܐ (to nations) ܕܘܢܝܢܐ (many)  
 ܕܘܢܝܢܐ (Your power, dominion, rule) ܕܘܢܝܢܐ (great) ܕܘܢܝܢܐ (& strong)  
 ܕܘܢܝܢܐ (You) ܕܘܢܝܢܐ (for three of) ܕܘܢܝܢܐ (the companions) ܕܘܢܝܢܐ (in Babel)  
 ܕܘܢܝܢܐ (who surrendered) ܕܘܢܝܢܐ (themselves) ܕܘܢܝܢܐ (to the burning) ܕܘܢܝܢܐ (of fire)  
 ܕܘܢܝܢܐ (that not) ܕܘܢܝܢܐ (they shall serve) ܕܘܢܝܢܐ (a worthless thing, idol)  
 ܕܘܢܝܢܐ (& nothingness, emptiness) ܕܘܢܝܢܐ (You preserved) ܕܘܢܝܢܐ (them)

(in the midst of) ܕܢܗܘܢܐ (the furnace) ܕܢܗܘܢܐ (of fire) ܗܘܐ ܕܢܗܘܢܐ (& You brought out)  
 (them) ܕܗܘܢܐ (while) ܕܗܘܢܐ (whole) ܕܗܘܢܐ (w/o) ܕܗܘܢܐ (harm) ܕܗܘܢܐ (as far as)  
 ܕܗܘܢܐ (a string) ܕܗܘܢܐ<sup>1</sup> (of [their] hair) ܕܗܘܢܐ (burned up) ܕܗܘܢܐ (the flame)  
 ܕܗܘܢܐ (of fire)  
 ܕܗܘܢܐ (CAL).<sup>1</sup>

ܕܗܘܢܐ (You) ܕܗܘܢܐ (therefore) ܕܗܘܢܐ (to Daniel)  
 ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (who was slandered, accused) ܕܗܘܢܐ (& was let loose)  
 ܕܗܘܢܐ (in the pit, den) ܕܗܘܢܐ (of lions) ܕܗܘܢܐ (that they shall mar)  
 ܕܗܘܢܐ (& s/ destroy him) ܕܗܘܢܐ (You brought out) ܕܗܘܢܐ (to the light) ܕܗܘܢܐ (while)  
 ܕܗܘܢܐ (there was not) ܕܗܘܢܐ (in him) ܕܗܘܢܐ (an injury)  
 ܕܗܘܢܐ (& Yonah) ܕܗܘܢܐ (who was thrown) ܕܗܘܢܐ (in the depths of)  
 ܕܗܘܢܐ (the sea) ܕܗܘܢܐ (& was swallowed) ܕܗܘܢܐ (by) ܕܗܘܢܐ (the fish)  
 ܕܗܘܢܐ (& he was weeping) ܕܗܘܢܐ (& he prayed) ܕܗܘܢܐ (before You) ܕܗܘܢܐ (from)  
 ܕܗܘܢܐ (the belly of) ܕܗܘܢܐ (the fish) ܕܗܘܢܐ (You heard) ܕܗܘܢܐ (his voice)  
 ܕܗܘܢܐ (& You saved him) ܕܗܘܢܐ (& You let him escape) ܕܗܘܢܐ (from)  
 ܕܗܘܢܐ (the belly of) ܕܗܘܢܐ (the whale) ܕܗܘܢܐ (& You showed) ܕܗܘܢܐ (for all of)  
 ܕܗܘܢܐ (the generations) ܕܗܘܢܐ (Oh Father) ܕܗܘܢܐ (Your strength)  
 ܕܗܘܢܐ (& Your majesty)  
 ܕܗܘܢܐ (& now) ܕܗܘܢܐ (to us) ܕܗܘܢܐ (already) ܕܗܘܢܐ (we are) ܕܗܘܢܐ (in reproach)  
 ܕܗܘܢܐ (& in affliction) ܕܗܘܢܐ (great) ܕܗܘܢܐ (You are) ܕܗܘܢܐ (compassionate)  
 ܕܗܘܢܐ<sup>1</sup> (resting upon, descending) ܕܗܘܢܐ (You who are) ܕܗܘܢܐ (Your wings) ܕܗܘܢܐ (over)  
 ܕܗܘܢܐ (every thing) ܕܗܘܢܐ (look) ܕܗܘܢܐ (& turn) ܕܗܘܢܐ (quickly) ܕܗܘܢܐ (at, toward)  
 ܕܗܘܢܐ (the offspring of) ܕܗܘܢܐ (Yisrael) ܕܗܘܢܐ (that already)

(the nations) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (by) ܡܝܢ (being dishonored, insulted, treated shamefully) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ  
(& unclean) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (wicked) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ

<sup>1</sup> "You who are resting Your wings over" = "You who are protecting." Or perhaps  
voweled as ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ ' a round shield."

(have testified) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& our foolish deeds) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (our sins) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (If) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ  
(LORD) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (us) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (save) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (we shall die) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (that thus) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (against us)  
(from) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (the hand) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& You) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (of our enemies)  
(in what manner) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (that willing) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (You are) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (by Your hands)  
(instruct [chastise, punish] us) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& destroy us)  
(That not) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (s/ be praising) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (those lacking) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (understanding)  
(their gods, fears) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (worthless things, idols) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (at)  
(the destruction of) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (Your beloved ones) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& they shall say)  
(that neither) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (their God) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (was able) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ ([that] He shall help)  
(them) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& shall save) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (them)  
(You) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (the LORD) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (of all) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& force)  
(from) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (being with Him) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (He who is) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (from long ago, ancient)  
(now) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (look) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (LORD) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& have mercy) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (on)  
(those) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (who are being destroyed) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (w/o cause) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (from)  
(the hand) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (of evil men) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& the lackers of) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (understanding)  
(But) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (shall be revealed) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (Your strength) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (that) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (not)  
(being conquered) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (on this) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (day) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (that He shall instill)  
(fear) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (& terror, trembling, horror) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (on these) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ (gentiles)  
(& He shall prick their hearts, cause compunction) ܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܝܢ

ܘܝܫܪܐܝܝܠ (Yisrael) ܕܢܫܘܬܐܝܗܘܢ (the offspring of) ܕܝܫܘܥܝܗܘܢ (& He shall save) ܘܫܘܥܝܗܘܢ  
 ܡܢ ܚܘܢܐ (from You) ܡܢܝܢܐ (requesting) ܕܝܗܘܢ (already, behold) ܕܝܗܘܢ  
 ܕܝܗܘܢ (to You) ܕܝܗܘܢ (& supplicating, speaking softly, entreating earnestly)  
 ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (of the infants) ܕܝܗܘܢ (the greater part) ܕܝܗܘܢ (& the parents)  
 ܕܝܗܘܢ (of these) ܕܝܗܘܢ (with tears) ܕܝܗܘܢ (& with weeping) ܕܝܗܘܢ (much)  
 ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& it s/ be known) ܕܝܗܘܢ (to all of) ܕܝܗܘܢ (the nations) ܕܝܗܘܢ (that with us)  
 ܕܝܗܘܢ (You are) ܕܝܗܘܢ (Oh LORD) ܕܝܗܘܢ (& not) ܕܝܗܘܢ (You turned away)  
 ܕܝܗܘܢ (Your face) ܕܝܗܘܢ (from us) ܕܝܗܘܢ (but) ܕܝܗܘܢ (as) ܕܝܗܘܢ (You said) ܕܝܗܘܢ (that neither)  
 ܕܝܗܘܢ (when) ܕܝܗܘܢ (they) ܕܝܗܘܢ (were) ܕܝܗܘܢ ([even] in the land)  
 ܕܝܗܘܢ (of their enemies) ܕܝܗܘܢ (not) ܕܝܗܘܢ (I averted) ܕܝܗܘܢ (My eyes)  
 ܕܝܗܘܢ (from them) ܕܝܗܘܢ (thus) ܕܝܗܘܢ (also) ܕܝܗܘܢ (now) ܕܝܗܘܢ (be fulfilling, performing)  
 ܕܝܗܘܢ (with us) ܕܝܗܘܢ (Oh LORD)  
 ܕܝܗܘܢ (& when) ܕܝܗܘܢ (finished) ܕܝܗܘܢ (Eliezer) ܕܝܗܘܢ (his prayer) ܕܝܗܘܢ (came)  
 ܕܝܗܘܢ (the king) ܕܝܗܘܢ (with) ܕܝܗܘܢ (all of) ܕܝܗܘܢ (his army) ܕܝܗܘܢ (& the preparation)  
 ܕܝܗܘܢ (that) ܕܝܗܘܢ (was) ܕܝܗܘܢ (with him) ܕܝܗܘܢ (to where, i.e. the Hippodromos)  
 ܕܝܗܘܢ (that dwelling) ܕܝܗܘܢ (were) ܕܝܗܘܢ (the Jews)  
 ܕܝܗܘܢ (& when) ܕܝܗܘܢ (saw [this]) ܕܝܗܘܢ (the Jews) ܕܝܗܘܢ (they cried out)  
 ܕܝܗܘܢ (with a shout) ܕܝܗܘܢ (loud) ܕܝܗܘܢ (to heaven) ܕܝܗܘܢ (so)  
 ܕܝܗܘܢ (that shall be moved) ܕܝܗܘܢ (all of) ܕܝܗܘܢ (the land)  
 ܕܝܗܘܢ (& shall be greatly alarmed, terrified) ܕܝܗܘܢ (all of) ܕܝܗܘܢ (the forces of)  
 ܕܝܗܘܢ (the king) ܕܝܗܘܢ (from) ܕܝܗܘܢ (the sound of) ܕܝܗܘܢ (their shouting)  
<sup>1</sup> Perhaps should be spelled ܕܝܗܘܢ "that she [the land] shall be moved."

(shone brightly) ܘܫܘܒܘܢܐ (of truth) ܘܕܥܘܕܐ ( & the God) ܘܚܘܒܘܪܐ ( & very glorious) ܘܫܘܒܘܢܐ  
 (the doors) ܘܫܘܒܘܢܐ ( & He opened) ܘܩܘܘܫܐ (holy) ܘܩܘܘܫܐ (His face) ܘܩܘܘܫܐ  
 (angels) ܘܩܘܘܫܐ (two) ܘܩܘܘܫܐ ( & descended) ܘܩܘܘܫܐ (of heaven) ܘܩܘܘܫܐ  
 (being seen) ܘܩܘܘܫܐ (not) ܘܩܘܘܫܐ (while) ܘܩܘܘܫܐ ( & fearful) ܘܩܘܘܫܐ (magnificent) ܘܩܘܘܫܐ  
 (they were) ܘܩܘܘܫܐ (by every person) ܘܩܘܘܫܐ (except) ܘܩܘܘܫܐ (the Jews)  
 (only) ܘܩܘܘܫܐ  
 ( & all of) ܘܩܘܘܫܐ (the enemies) ܘܩܘܘܫܐ (in front of) ܘܩܘܘܫܐ ( & they stood) ܘܩܘܘܫܐ  
 ([ &] they filled [them] with) ܘܩܘܘܫܐ ( & their camps) ܘܩܘܘܫܐ (their army) ܘܩܘܘܫܐ  
 ( & they tied) ܘܩܘܘܫܐ (agitation, alarm) ܘܩܘܘܫܐ ( & trembling) ܘܩܘܘܫܐ (fear) ܘܩܘܘܫܐ  
 (they shall be moved) ܘܩܘܘܫܐ (that not) ܘܩܘܘܫܐ (them) ܘܩܘܘܫܐ ( & bound) ܘܩܘܘܫܐ  
 ( & trembling) ܘܩܘܘܫܐ (terror) ܘܩܘܘܫܐ ( & they instilled, infused) ܘܩܘܘܫܐ  
 (all of) ܘܩܘܘܫܐ ( & he [was] forgetting) ܘܩܘܘܫܐ (the king) ܘܩܘܘܫܐ (in the body of) ܘܩܘܘܫܐ  
 (proud) ܘܩܘܘܫܐ (that [was]) ܘܩܘܘܫܐ (his mind, opinion, purpose) ܘܩܘܘܫܐ  
 (was) ܘܩܘܘܫܐ (that being incensed) ܘܩܘܘܫܐ ( & boastful, vainglorious) ܘܩܘܘܫܐ  
 ( & with wrath) ܘܩܘܘܫܐ (with anger) ܘܩܘܘܫܐ  
 (his forces) ܘܩܘܘܫܐ (against) ܘܩܘܘܫܐ (the elephants) ܘܩܘܘܫܐ (turned) ܘܩܘܘܫܐ  
 ( & destroying) ܘܩܘܘܫܐ (they were) ܘܩܘܘܫܐ ( & treading down, trampling) ܘܩܘܘܫܐ  
 (them) ܘܩܘܘܫܐ ( & killing) ܘܩܘܘܫܐ  
 (the king) ܘܩܘܘܫܐ (the anger of) ܘܩܘܘܫܐ ( & was changed) ܘܩܘܘܫܐ  
 (everything) ܘܩܘܘܫܐ (over) ܘܩܘܘܫܐ ( & he was weeping) ܘܩܘܘܫܐ (to compassion[s]) ܘܩܘܘܫܐ  
 (had) ܘܩܘܘܫܐ (that he plotted, contrived; acted cunningly, skillfully) ܘܩܘܘܫܐ  
 (that he shall do) ܘܩܘܘܫܐ ( & [was] preparing) ܘܩܘܘܫܐ  
 (the sound) ܘܩܘܘܫܐ (had) ܘܩܘܘܫܐ (he heard) ܘܩܘܘܫܐ (For) ܘܩܘܘܫܐ (when) ܘܩܘܘܫܐ



(that all of them) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& he saw) ܘܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (of their shout[ing]) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ  
 (for destruction) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (as if) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (their face) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (on) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (were) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (fallen) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ  
 (with anger) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& he was kindled, raged) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (he was weeping) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ  
 (to them) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& he said) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (his friends) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (against) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ: ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (that surpassing) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (against) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (kings) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& rulers)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (exceeded) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (your wickedness) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& to)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (your benefactor) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (the servant of your goodness, your benefactor)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (plotting, acting cunningly) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (you are) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (on how)  
 \*ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (ye shall take) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (from him) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (governorship) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (that already)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (seeing) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (you are) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (you accomplished) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ [it]  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (my spirit [thoughts & attitudes], disposition, mood, inclination)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& thinking, planning) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (you are) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (those things) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (that not)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (beautiful, good) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (for the kingdom)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ: ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (who is *the one*) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (who to these) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (who kept) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (with us)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (love, friendship, alliance) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& guarded)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (the fortresses, citadels, strongholds, fortifications) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (of our country)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (in this manner) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (he bound) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& brought) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (them) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (as if)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (beasts, animals)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ: ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (or) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (who is *the one*) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (who to these) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (that from)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (the beginning) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& in every time, always) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& they were) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (w/ us)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (in harmony, concord, agreement) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& they kept)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (the friendship, alliance) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (w/ us) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (more) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (than) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (all of)  
 ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (the nations) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (& times) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (many) ܕܝܫܘܥܝܘܬܗܘܢ (they stood)

(he bound) ܠܗ ܒܢܗܘܢܐ (in this way) ܕܗܘܢܐ (our enemies) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (before, against) ܕܡܢ ܩܕܡܗ  
 (with afflictions) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& he afflicted, oppressed [them]) ܕܡܢ ܩܕܡܗ  
 (harsh, grievous) ܕܡܢ ܩܕܡܗ  
 ܗܘܐ ܕܡܢ ܩܕܡܗ (Release) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the chains, fetters) ܕܡܢ ܩܕܡܗ ([of] evil)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& send) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (in peace) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (to their homes)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (b/c wickedly) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (we thought, purposed) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& brought)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (them [here])  
 ܗܘܐ ܕܡܢ ܩܕܡܗ (Release ye) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the sons of) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the Almighty) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (God)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (of heaven) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (That One) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (Who was) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (previously) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (with)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (our ancestors) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& our people) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& He has kept)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (our kingdom) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (from) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (every) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (destruction)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& affliction, distress) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& He has directed, made prosperous)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (our ways) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (always)  
 ܗܘܐ ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& when) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (said) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the king) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (these things)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (were released) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (all of them) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& they blessed)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& gave thanks) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (to God) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (their Savior)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (b/c they were delivered, escaped) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (from) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (death)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& After) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (these things) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (entered) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the king)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (the city) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& he commanded) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (that shall be given)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (to the Jews) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (wine) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& nourishment, food) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (seven)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (days) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& he said) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (that in that) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (place) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (that in it)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (prepared) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (was) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (for them) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (that in it) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (they shall die)  
 ܕܡܢ ܩܕܡܗ (& they shall perish) ܕܡܢ ܩܕܡܗ (in [that same place]) ܕܡܢ ܩܕܡܗ

(they shall make a banquet; have feasting, pleasure, enjoyment)

וְדָנְתָּ (they performed) דָּנְתָּ (the dancing) דָּנְתָּ (of their salvation) [[b/c] of their salvation) אֲשֶׁר (Then) אֲשֶׁר (those) אֲשֶׁר (who formerly) אֲשֶׁר (being reproached) אֲשֶׁר (were) אֲשֶׁר (& near) אֲשֶׁר (they were) אֲשֶׁר (to death) אֲשֶׁר (however) אֲשֶׁר (But) אֲשֶׁר (also) אֲשֶׁר (reached [it]) אֲשֶׁר (they had) אֲשֶׁר (in the place of) אֲשֶׁר (sadness, distress, detriment) אֲשֶׁר (& mourning) אֲשֶׁר (bitter) אֲשֶׁר (they performed) אֲשֶׁר (the dancing) אֲשֶׁר (of deliverance) אֲשֶׁר (& place) אֲשֶׁר (that prepared) אֲשֶׁר (that) אֲשֶׁר (was) אֲשֶׁר (for them) אֲשֶׁר (that they s/ fall dead) אֲשֶׁר (& s/ be buried) אֲשֶׁר (in) אֲשֶׁר (its midst) אֲשֶׁר (for seats, couches) אֲשֶׁר (& full of) אֲשֶׁר (it was) אֲשֶׁר (feasting, delight) אֲשֶׁר (& joy)

אֲשֶׁר (& they abandoned, ceased) אֲשֶׁר (distress) אֲשֶׁר (& mourning) אֲשֶׁר (& they took up) אֲשֶׁר (the praises) אֲשֶׁר (the praises) אֲשֶׁר (& the psalms) אֲשֶׁר (of [their] ancestors) אֲשֶׁר (& giving thanks) אֲשֶׁר (they were) אֲשֶׁר (& blessing) אֲשֶׁר (with the voice) אֲשֶׁר (& with shouting) אֲשֶׁר (to God) אֲשֶׁר (who was doing) אֲשֶׁר (for them) אֲשֶׁר (wonders) אֲשֶׁר (& rejoicing) אֲשֶׁר (they were) אֲשֶׁר (& dancing) אֲשֶׁר (b/c of) אֲשֶׁר (the sign) אֲשֶׁר (of peace) אֲשֶׁר (that He made, worked) אֲשֶׁר (for them)

אֲשֶׁר (likewise) אֲשֶׁר (the king) אֲשֶׁר (But) אֲשֶׁר (made) אֲשֶׁר (also) אֲשֶׁר (even he) אֲשֶׁר (a banquet) אֲשֶׁר (great) אֲשֶׁר (& he invited) אֲשֶׁר (people) אֲשֶׁר (many) אֲשֶׁר (& that not) אֲשֶׁר (ceased) אֲשֶׁר (giving thanks) אֲשֶׁר (were) אֲשֶׁר (to the God) אֲשֶׁר (of heaven) אֲשֶׁר (to That One) אֲשֶׁר (Who with praise) אֲשֶׁר (great) אֲשֶׁר (He gave) אֲשֶׁר (to them) אֲשֶׁר (salvation)

(were) ܠܗܘܢ (preparing) ܘܚܝܝܬܝܢ (who formerly) ܕܘܢܝܗܘܢ (But) ܘܗܘܢ (those) ܘܗܘܢ  
 (& that they shall be) ܘܗܘܢ (the Jews) ܘܗܘܢ (the destruction of) ܘܗܘܢ  
 (& for the birds) ܘܗܘܢ (for the animals) ܘܗܘܢ (food) ܘܗܘܢ  
 (joyfully) ܘܗܘܢ (their number) ܘܗܘܢ (had) ܘܗܘܢ ([&] they registered) ܘܗܘܢ  
 (that were happening) ܘܗܘܢ (these things) ܘܗܘܢ (they saw) ܘܗܘܢ (& when) ܘܗܘܢ  
 (they groaned) ܘܗܘܢ (to them) ܘܗܘܢ  
 (& they were disheartened, discouraged, wearied, grieved, indignant) ܘܗܘܢ  
 (& they clothed themselves with shame, were ashamed, disgraced) ܘܗܘܢ  
 (was) ܘܗܘܢ (that burning) ܘܗܘܢ (& their anger) ܘܗܘܢ (& their boldness) ܘܗܘܢ  
 (in shame) ܘܗܘܢ (& they were) ܘܗܘܢ (were extinguished) ܘܗܘܢ (fire) ܘܗܘܢ (like) ܘܗܘܢ  
 (& in reproach, revilement) ܘܗܘܢ  
 (we said) ܘܗܘܢ (beforehand) ܘܗܘܢ (as) ܘܗܘܢ (But) ܘܗܘܢ (the Jews) ܘܗܘܢ  
 (& the joy) ܘܗܘܢ (& the dance, dancing) ܘܗܘܢ (the banquet) ܘܗܘܢ (made) ܘܗܘܢ  
 (& with thanks) ܘܗܘܢ (& with praises, hymns) ܘܗܘܢ (with psalms) ܘܗܘܢ  
 (that every) ܘܗܘܢ (among themselves) ܘܗܘܢ (& they planned) ܘܗܘܢ  
 (observing) ܘܗܘܢ (they shall be) ܘܗܘܢ (that dwelling) ܘܗܘܢ (where) ܘܗܘܢ  
 (with dancing) ܘܗܘܢ (days) ܘܗܘܢ (these) ܘܗܘܢ (themselves) ܘܗܘܢ  
 (food) ܘܗܘܢ (& with joy) ܘܗܘܢ (not) ܘܗܘܢ (it was) ܘܗܘܢ (as if) ܘܗܘܢ (for) ܘܗܘܢ  
 (that performed) ܘܗܘܢ (the salvation) ܘܗܘܢ (b/c of) ܘܗܘܢ (but) ܘܗܘܢ (& drink) ܘܗܘܢ  
 (God) ܘܗܘܢ (for them) ܘܗܘܢ  
 (the king) ܘܗܘܢ (& they asked) ܘܗܘܢ (& they drew near) ܘܗܘܢ  
 (& [that] they shall go) ܘܗܘܢ (that they shall be released, dismissed) ܘܗܘܢ  
 (to their homes) ܘܗܘܢ

**ܠܟܣ:** ܒܗܘܘܢ ܪܥܘܟܝܘܘܢ (they registered) ܘܡܘܬܘܢ (had) ܘܗܘܢ (them) ܕܡܢ (But) ܡܘܪܝܘܢ (from)  
ܡܢ ܚܘܢܝܘܢ (the 25th day) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (in the month) ܕܠܘܚܘܢܝܘܢ ܕܡܢ ܚܘܢܝܘܢ  
ܗܘܢܝܢܘܢ (forty-four) ܕܗܘܢܝܢܘܢ (days) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (they appointed) ܘܡܘܬܘܢ (had) ܕܡܢ  
ܕܗܘܢܝܢܘܢ (that they shall destroy) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (from) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the 5th)  
ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the 7th) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (three) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (downs)  
**ܠܦ:** ܕܗܘܢܝܢܘܢ (that by them) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (showed) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the glory, praise)  
ܕܗܘܢܝܢܘܢ (of His majesty) ܕܗܘܢܝܢܘܢ (of His compassions, mercies) ܕܗܘܢܝܢܘܢ  
ܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the LORD) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (Who rules) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (over) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (& He saved) ܘܗܘܢܝܢܘܢ  
ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (by a wonder, marvel) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (great)  
**ܡ:** ܗܘܢܝܢܘܢ (all of them) ܕܡܢ (But) ܡܘܪܝܘܢ (enjoying) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (were) ܕܡܢ (from)  
ܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the thing [i.e. food]) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (that given) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (had) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (the king)  
ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (until) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the 14th day) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (that on it) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (they approached)  
ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the king) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (that they shall be sent away, dismissed)  
**ܡܢ:** ܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (the king) ܕܡܢ (But) ܡܘܪܝܘܢ (praised) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (them) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (& he wrote)  
ܗܘܢܝܢܘܢ (for them) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (a letter) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (after this manner) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (to)  
ܗܘܢܝܢܘܢ (the commanders) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (who were in every) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (city) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (while)  
ܗܘܢܝܢܘܢ (thanking) ܘܗܘܢܝܢܘܢ (he was) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (them) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (greatly)

## ܡܘܫܘܢܗܘܢ 7 ܕܡܘܫܘܢܗܘܢ

**ܡ:** <sup>1</sup> ܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (Philopator) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ ([From] the king)  
ܗܘܢܝܢܘܢ (to all of) ܗܘܢܝܢܘܢ (the commanders) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (who are in Egypt)  
ܗܘܢܝܢܘܢ (& to all of) ܗܘܢܝܢܘܢ (those) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (who are appointed, set) ܕܡܢ ܗܘܢܝܢܘܢ (by us)

ܒܕܐܘܪܐ (over) ܐܘܪܐ (the affairs) ܘܥܘܪܐ (peace, welfare) ܘܥܘܪܐ (health) ܘܥܘܪܐ

<sup>1</sup> Perhaps should read: **ܘܥܘܪܐ ܘܥܘܪܐ**.

ܘܥܘܪܐ (we are well, healthy, sound, correct) ܘܥܘܪܐ (But) ܘܥܘܪܐ (also) ܘܥܘܪܐ (we)

ܘܥܘܪܐ (our children) ܘܥܘܪܐ (also) ܘܥܘܪܐ (our deeds) ܘܥܘܪܐ (b/c) ܘܥܘܪܐ (that the God)

ܘܥܘܪܐ (great) ܘܥܘܪܐ (He) ܘܥܘܪܐ (has made prosperous, directed, prepared)

ܘܥܘܪܐ (our affairs) ܘܥܘܪܐ (just as) ܘܥܘܪܐ (desiring) ܘܥܘܪܐ (we were)

ܘܥܘܪܐ (some) ܘܥܘܪܐ (But) ܘܥܘܪܐ (of) ܘܥܘܪܐ (our friends) ܘܥܘܪܐ (& those)

ܘܥܘܪܐ (that greatly)

ܘܥܘܪܐ (adhering, following, agreeing with; being joined, in accord with)

ܘܥܘܪܐ (they were) ܘܥܘܪܐ ([to] us) ܘܥܘܪܐ (by the hatred) ܘܥܘܪܐ (that) ܘܥܘܪܐ (they had)

ܘܥܘܪܐ (with) ܘܥܘܪܐ (the Jews) ܘܥܘܪܐ (they persuaded [us]) ܘܥܘܪܐ (that we s/ assemble)

ܘܥܘܪܐ (all of) ܘܥܘܪܐ (the Jews) ܘܥܘܪܐ (that under)

ܘܥܘܪܐ (our authority, government) ܘܥܘܪܐ (& we shall torment, punish)

ܘܥܘܪܐ (& shall destroy) ܘܥܘܪܐ (them) ܘܥܘܪܐ (& we shall inflict torture, abuse)

ܘܥܘܪܐ ([on] them) ܘܥܘܪܐ (with all) ܘܥܘܪܐ (afflictions)

ܘܥܘܪܐ (While) ܘܥܘܪܐ (saying) ܘܥܘܪܐ (they were) ܘܥܘܪܐ (about them) ܘܥܘܪܐ ([that] not)

ܘܥܘܪܐ (they were forgiving) ܘܥܘܪܐ (it) ܘܥܘܪܐ ([even] our kingdom) ܘܥܘܪܐ (that s/ be)

ܘܥܘܪܐ (in it) ܘܥܘܪܐ (peace) ܘܥܘܪܐ (& tranquility, quiet) ܘܥܘܪܐ (by reason of)

ܘܥܘܪܐ (the enmity) ܘܥܘܪܐ (that) ܘܥܘܪܐ (that) ܘܥܘܪܐ ([our friends] had) ܘܥܘܪܐ (against)

ܘܥܘܪܐ (all of) ܘܥܘܪܐ (the Jews) ܘܥܘܪܐ (& by the hatred) ܘܥܘܪܐ (that)

ܘܥܘܪܐ (was to them, they had) ܘܥܘܪܐ (with them)

ܘܥܘܪܐ (they bound) ܘܥܘܪܐ (& brought) ܘܥܘܪܐ (them) ܘܥܘܪܐ (as if) ܘܥܘܪܐ (men)

ܘܥܘܪܐ (evil) ܘܥܘܪܐ (& condemned) ܘܥܘܪܐ (w/o) ܘܥܘܪܐ (a judgment, sentence, lawsuit)

(& they wished) ܘܢܗܘܘܢ ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ (an inquiry, a question) ܘܥܝܢܘܢ (& w/o) ܘܥܝܢܘܢ  
 (together) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (they) ܘܥܝܢܘܢ (& shall destroy) ܘܥܝܢܘܢ (that they shall kill) ܘܥܝܢܘܢ  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (all of them) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (with the evil, calamity) ܘܥܝܢܘܢ (& with the anger)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (& the tyranny) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that putting on, clothing themselves with)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (they were) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (more, worse) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (than) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ)  
 (the Skuthians, Sqithites\*) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (we) ܘܥܝܢܘܢ (But) ܘܥܝܢܘܢ (concerning) ܘܥܝܢܘܢ (these things)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (it seemed evil, displeased) ܘܥܝܢܘܢ ([to] us) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (we were furious) ܘܥܝܢܘܢ (very)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (& according to) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (the compassion) ܘܥܝܢܘܢ (& the gentleness)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (that is to us, we have) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (toward) ܘܥܝܢܘܢ (every person)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (with difficulty) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (we were able) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that we s/ rescue) ܘܥܝܢܘܢ (them)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (from) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (death) ܘܥܝܢܘܢ (& we shall give) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (them) ܘܥܝܢܘܢ (life, salvation)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (& we know) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (truly) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that God) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (is) ܘܥܝܢܘܢ (the Helper of)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (the Jews) ܘܥܝܢܘܢ (& like) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (a father) ܘܥܝܢܘܢ (for [-the sake of])  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (his children) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (thus) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (he is fighting) ܘܥܝܢܘܢ (for them)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (& b/c of) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (their friendship, alliance)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (their agreement, concord, harmony) ܘܥܝܢܘܢ (& with) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that with us)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (our ancestors) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (we thought) ܘܥܝܢܘܢ (& we forgave) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (them)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (even the free [-born], freed ones [slaves], well-born, nobles, men of rank)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (from) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (every) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (affair) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that there is, exists)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (& we commanded) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that everyone) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (each) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (person)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (of themselves) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (shall return) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (the thing) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (that was taken)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (by him) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (while) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (not) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (also) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (the little [insignificant] thing)  
 (ܘܥܝܢܘܢ) (a person) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (shall defraud) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (them) ܘܥܝܢܘܢ (ܘܥܝܢܘܢ) (or shall insult, taunt)

ינפֿ (them) יא (concerning) יא (every) יא (thing) יא (that happened) יא  
 (to them) יא  
 יא: יא (you shall be) יא (But) יא (knowing) יא (that if) יא (it is)  
 יא (that we shall contrive, plot; act cunningly [with guile]) יא ( & shall do)  
 יא (to them) יא (anything) יא (that is evil) יא (or)  
 יא (we shall trouble, grieve) יא (them) יא (in anything) יא (not) יא (it s/ be)  
 יא (to man) יא (shall be doing) יא (we) יא (but) יא (to the God)  
 יא (Most High) יא (That One) יא (Who rules) יא (over) יא (every)  
 יא (power, army) יא (b/c) יא (He is) יא (the Avenger) יא (of these Jews)  
 יא (& that a man) יא (shall flee) יא (or) יא (shall escape) יא (from Him)  
 יא (not) יא (able) יא (Fare ye well) יא (you shall be whole [well, healthy];  
 יא (when) יא (they took) יא (But) יא (the letter) יא (not) יא (they willed)  
 יא (that immediately) יא (they shall gird up, depart) יא (but)  
 יא (they sought) יא (from) יא (the king) יא (the Jews) יא (those)  
 יא (that of) יא (their [own] will) יא (turned aside) יא (& departed far)  
 יא (from) יא (the God) יא (holy) יא (& His Law)  
 יא (b/c of) יא (the covetousness, greed [-iness]) יא (of their belly)  
 יא (they should receive) יא (retribution) יא (& judgment) יא (as)  
 יא (that they are deserving) יא (b/c) יא (neither) יא (in the matters)  
 יא (but) יא (of the king) יא (they were found) יא (true, trustworthy)  
 יא: יא (he) יא (But) יא (when) יא (he heard) יא (he accepted) יא (their opinion, information)  
 יא (& he praised) יא (them) יא (& he gave) יא (them) יא (the authority)



(the apostates, seducers, those leading astray) ܘܢܗܘܘܢ (of all of) ܘܗܘܘܢ  
 ([that] they shall kill) ܘܝܫܘܠܘܗܘܢ (the Law) ܘܗܘܘܢ (the transgressors of) ܘܗܘܘܢ  
 (under) ܘܗܘܘܢ (that is) ܘܗܘܘܢ (everyone) ܘܗܘܘܢ (them) ܘܗܘܘܢ (& shall destroy) ܘܗܘܘܢ  
 (where) ܘܗܘܘܢ (every) ܘܗܘܘܢ (of his kingdom) ܘܗܘܘܢ (the authority) ܘܗܘܘܢ  
 (in the authority) ܘܗܘܘܢ (these) ܘܗܘܘܢ (that were willing, desiring) ܘܗܘܘܢ  
 (of themselves, their free-will) ܘܗܘܘܢ  
 (praised) ܘܗܘܘܢ (& the people) ܘܗܘܘܢ (the priests) ܘܗܘܘܢ (Then) ܘܗܘܘܢ  
 (was) ܘܗܘܘܢ (that right) ܘܗܘܘܢ (what, *the thing*) ܘܗܘܘܢ (according to) ܘܗܘܘܢ (the king) ܘܗܘܘܢ  
 (of praise) ܘܗܘܘܢ ([their] voice) ܘܗܘܘܢ (& they raised) ܘܗܘܘܢ  
 (that they sang hallelujahs [praised, chanted] to Him) ܘܗܘܘܢ  
 (rejoicing) ܘܗܘܘܢ (while) ܘܗܘܘܢ (& they went out) ܘܗܘܘܢ  
 (every) ܘܗܘܘܢ (on the way, road) ܘܗܘܘܢ (they were) ܘܗܘܘܢ (going) ܘܗܘܘܢ (& when) ܘܗܘܘܢ  
 (from) ܘܗܘܘܢ (in their hands) ܘܗܘܘܢ (had) ܘܗܘܘܢ (who fallen, chanced) ܘܗܘܘܢ  
 (with a death) ܘܗܘܘܢ (him) ܘܗܘܘܢ (they were) ܘܗܘܘܢ (killing) ܘܗܘܘܢ (the apostates) ܘܗܘܘܢ  
 (& shameful, disgraceful) ܘܗܘܘܢ (grievous) ܘܗܘܘܢ  
 (hundred) ܘܗܘܘܢ (three) ܘܗܘܘܢ (they killed) ܘܗܘܘܢ (day) ܘܗܘܘܢ (& in that) ܘܗܘܘܢ  
 (great) ܘܗܘܘܢ (men) ܘܗܘܘܢ (& they made, had) ܘܗܘܘܢ (a banquet) ܘܗܘܘܢ (& joy) ܘܗܘܘܢ  
 (the defiled [common, abominable] ones) ܘܗܘܘܢ (all of) ܘܗܘܘܢ (& they killed) ܘܗܘܘܢ  
 (a God) ܘܗܘܘܢ (they) ܘܗܘܘܢ (But) ܘܗܘܘܢ (themselves) ܘܗܘܘܢ (who had) ܘܗܘܘܢ  
 (them) ܘܗܘܘܢ (helpful) ܘܗܘܘܢ (unto) ܘܗܘܘܢ (death) ܘܗܘܘܢ (& He saved) ܘܗܘܘܢ  
 (they went out) ܘܗܘܘܢ (affliction) ܘܗܘܘܢ (every) ܘܗܘܘܢ (from) ܘܗܘܘܢ (entirely) ܘܗܘܘܢ  
 (with all) ܘܗܘܘܢ (crowning, garlanding) ܘܗܘܘܢ (while) ܘܗܘܘܢ (the city) ܘܗܘܘܢ (from) ܘܗܘܘܢ  
 (& with joy) ܘܗܘܘܢ (of sweet odors) ܘܗܘܘܢ (the flowers) ܘܗܘܘܢ

(they were) ܘܗܘܘܢ (giving thanks) ܘܥܘܒܪܘܢ (giving thanks) ܘܥܘܒܪܘܢ (& with dancing, the dance) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (to the God) ܘܥܘܒܪܘܢ (great) ܘܥܘܒܪܘܢ (with songs) ܘܥܘܒܪܘܢ (& praising) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (the Savior of) ܘܥܘܒܪܘܢ (He is) ܘܥܘܒܪܘܢ (Eternal) ܘܥܘܒܪܘܢ (of their ancestors) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (Yisrael) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (that [city]) ܘܥܘܒܪܘܢ (to Ptolemais) ܘܥܘܒܪܘܢ (But) ܘܥܘܒܪܘܢ (they came) ܘܥܘܒܪܘܢ (when) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (the loveliness, beautifulness) ܘܥܘܒܪܘܢ (which b/c of) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (it is being called) ܘܥܘܒܪܘܢ (of its site, settlement, habitation) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (the sons of) ܘܥܘܒܪܘܢ (all of) ܘܥܘܒܪܘܢ (went out) ܘܥܘܒܪܘܢ (crowned w/ roses, rose-garlanded)  
 (in peace) ܘܥܘܒܪܘܢ (them) ܘܥܘܒܪܘܢ (& they met) ܘܥܘܒܪܘܢ (together) ܘܥܘܒܪܘܢ (the city) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (days) ܘܥܘܒܪܘܢ (seven) ܘܥܘܒܪܘܢ (there) ܘܥܘܒܪܘܢ (& they remained) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (& they were merry, enjoyed, delighted in, made a banquet [LXX]) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (had) ܘܥܘܒܪܘܢ (that commanded) ܘܥܘܒܪܘܢ (b/c) ܘܥܘܒܪܘܢ (greatly, excessively) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (that from himself, by his own authority) ܘܥܘܒܪܘܢ (the king) ܘܥܘܒܪܘܢ (for) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (until) ܘܥܘܒܪܘܢ (being passed of urine) ܘܥܘܒܪܘܢ<sup>1</sup> (they shall be) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (shall go) ܘܥܘܒܪܘܢ (of them) ܘܥܘܒܪܘܢ (person) ܘܥܘܒܪܘܢ (each) ܘܥܘܒܪܘܢ (that everyone) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (in peace, safety, health) ܘܥܘܒܪܘܢ (to his/her house) ܘܥܘܒܪܘܢ

<sup>1</sup> Perhaps should read ܘܥܘܒܪܘܢ "being equipped, armed." LXX similar.

(with songs) ܘܥܘܒܪܘܢ (days) ܘܥܘܒܪܘܢ (those) ܘܥܘܒܪܘܢ (& they celebrated) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (that right, meet, due) ܘܥܘܒܪܘܢ ([with] those things) ܘܥܘܒܪܘܢ (& with thanks) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (there) ܘܥܘܒܪܘܢ (also) ܘܥܘܒܪܘܢ (& they made stand, appointed) ܘܥܘܒܪܘܢ (were) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (for those) ܘܥܘܒܪܘܢ (those things) ܘܥܘܒܪܘܢ (doing) ܘܥܘܒܪܘܢ (that they shall be) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (joyfully) ܘܥܘܒܪܘܢ (their days) ܘܥܘܒܪܘܢ (all of) ܘܥܘܒܪܘܢ (days) ܘܥܘܒܪܘܢ  
 (& with dancing, the dance) ܘܥܘܒܪܘܢ

(in it) ܣܘܪܐ (they were) ܗܘܘܢܐ (that dwelling) ܕܥܘܢܐ (place) ܘܝܢ ܗܘܘܢܐ (& in that) ܗܘܘܢܐ  
 (there) ܘܗܘܘܢܐ (& they made) ܘܗܘܘܢܐ (a pillar) ܘܗܘܘܢܐ (in it) ܣܘܪܐ (they erected) ܘܗܘܘܢܐ  
 (while) ܗܘܘܢܐ (joyfully) ܘܗܘܘܢܐ (& they went) ܘܗܘܘܢܐ (prayer) ܘܗܘܘܢܐ (a place of) ܗܘܘܢܐ  
 (every person) ܗܘܘܢܐ (& being merry) ܘܗܘܘܢܐ (rejoicing) ܘܗܘܘܢܐ  
 (by sea) ܗܘܘܢܐ (& to his/her city) ܘܗܘܘܢܐ (to his/her place) ܘܗܘܘܢܐ  
 (& by rivers) ܘܗܘܘܢܐ (& by dry land) ܘܗܘܘܢܐ  
 (the king) ܗܘܘܢܐ (& by the commandment of) ܘܗܘܘܢܐ  
 (over) ܗܘܘܢܐ (& prevailed) ܘܗܘܘܢܐ (they were exalted) ܘܗܘܘܢܐ  
 (their enemies) ܘܗܘܘܢܐ  
 (had) ܗܘܘܢܐ (that been plundered) ܘܗܘܘܢܐ (everything) ܘܗܘܘܢܐ (& they carried) ܘܗܘܘܢܐ  
 (was) ܗܘܘܢܐ (daring) ܘܗܘܘܢܐ (a person) ܘܗܘܘܢܐ (not) ܘܗܘܘܢܐ (while) ܘܗܘܘܢܐ (from them) ܘܗܘܘܢܐ  
 (a little) ܘܗܘܘܢܐ (not even) ܘܗܘܘܢܐ (them) ܘܗܘܘܢܐ (that s/he shall defraud) ܘܗܘܘܢܐ  
 (had) ܗܘܘܢܐ (that performed) ܘܗܘܘܢܐ (great) ܘܗܘܘܢܐ (b/c of the salvation) ܘܗܘܘܢܐ  
 (& powerful) ܘܗܘܘܢܐ (great) ܘܗܘܘܢܐ (the God) ܘܗܘܘܢܐ (for them) ܘܗܘܘܢܐ  
 ܗܘܘܢܐ: ܘܗܘܘܢܐ (& blessed) ܘܗܘܘܢܐ (is, be) ܘܗܘܘܢܐ (the Savior of) ܘܗܘܘܢܐ (Yisrael) ܘܗܘܘܢܐ  
 (for all the ages, for ever & ever)

## The End of Third Maccabees

## APPENDIX I (Classical Aramaic)

Regular Peal [ܐܢܕܐ] Verb: ܐܢܕܐ "he killed."

Perfect		Imperfect	
3MS	ܐܢܕܐ (he killed)	ܝܢܘܕܐ (he shall kill)	
3FS	ܐܢܕܐܗ (she killed)	ܝܢܘܕܐܗ (she shall kill)	
2MS	ܐܢܕܐܗ (you killed)	ܝܢܘܕܐܗ (you shall kill)	
2FS	ܐܢܕܐܗܗ (you killed)	ܝܢܘܕܐܗܗ (you shall kill)	
1CS	ܐܢܕܐܝܗ (I killed)	ܝܢܘܕܐܝܗ (I shall kill)	
3 M. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢ (they killed)	ܝܢܘܕܐܗܘܢ (they shall kill)	
3 F. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢܗ (they killed)	ܝܢܘܕܐܗܘܢܗ (they shall kill)	
2 M. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢܗܘܢ (ye killed)	ܝܢܘܕܐܗܘܢܗܘܢ (ye shall kill)	
2 F. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢܗܘܢܗ (ye killed)	ܝܢܘܕܐܗܘܢܗܘܢܗ (ye shall kill)	
1 C. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢܗܘܢܗܘܢ (we killed)	ܝܢܘܕܐܗܘܢܗܘܢܗܘܢ (we shall kill)	

Imperative		Infinitive	
2MS	ܐܢܕܐ (kill)	ܝܢܘܕܐ (to kill)	
2FS	ܐܢܕܐܗ (kill)		Participle
2 M. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢ (kill ye)	Act. ܐܢܕܐ (killing)	
2 F. PL.	ܐܢܕܐܗܘܢܗ (kill ye)	Pass. ܐܢܕܐ (killed)	

Irregular Peal [ܐܢܕܐ] verbs are three letter verbs where the first [ܐ], middle [ܢ] or last letter [ܕ] is either an **alap** (a), **yod** (y or i), **nun** (n), **waw** (o or u) or **heh** (h). Two letter verbs are also irregular and they double their second letter in the conjugations.

Example: ܘܗܝܝܢ "he held."

	Perfect		Imperfect
3MS	ܘܗܝܝܢ (he held)		ܘܗܝܝܢܘܢ (he shall hold)
3FS	ܘܗܝܝܢܘܢ (she held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (she shall hold)
2MS	ܘܗܝܝܢܘܢ (you held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (you shall hold)
2FS	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (you held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (you shall hold)
1CS	ܘܗܝܝܢܘܢ (I held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (I shall hold)
3 M. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (they held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (they shall hold)
3 F. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (they held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (they shall hold)
2 M. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (ye held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (ye shall hold)
2 F. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (ye held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (ye shall hold)
1 C. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (we held)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (we shall hold)

	Imperative		Infinitive
2MS	ܘܗܝܝܢܘܢ (hold)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (to hold)
2FS	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (hold)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (to hold)
2 M. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (hold ye)	Act.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (holding)
2 F. PL.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (hold ye)	Pass.	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (held)

Example: ܘܗܝܝܢ "he learned."

	Perfect		Imperfect
3MS	ܘܗܝܝܢܘܢ (he learned)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (he shall learn)
3FS	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (she learned)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (she shall learn)
2MS	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢ (you learned)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (you shall learn)
2FS	ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢ (you learned)		ܘܗܝܝܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (you shall learn)

1CS	ܐܘܢܝܢܐ	(I learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(I shall learn)
3 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(they learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(they shall learn)
3 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(they learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(they shall learn)
2 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(ye learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(ye shall learn)
2 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(ye learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(ye shall learn)
1 C. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(we learned)	ܐܘܢܝܢܐ	(we shall learn)

Imperative			Infinitive		
2MS	ܐܘܢܝܢܐ	(learn)	ܐܘܢܝܢܐ	(to learn)	
2FS	ܐܘܢܝܢܐ	(learn)	Participle		
2 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(learn ye)	Act.	ܐܘܢܝܢܐ	(learning)
2 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(learn ye)	Pass.	ܐܘܢܝܢܐ	(learned)

ܐܘܢܝܢܐ Example: "he went out."

Perfect			Imperfect		
3MS	ܐܘܢܝܢܐ	(he went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(he shall go out)	
3FS	ܐܘܢܝܢܐ	(she went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(she shall go out)	
2MS	ܐܘܢܝܢܐ	(you went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(you shall go out)	
2FS	ܐܘܢܝܢܐ	(you went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(you shall go out)	
1CS	ܐܘܢܝܢܐ	(I went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(I shall go out)	
3 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(they went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(they shall go out)	
3 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(they went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(they shall go out)	
2 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(ye went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(ye shall go out)	
2 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(ye went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(ye shall go out)	
1 C. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(we went out)	ܐܘܢܝܢܐ	(we shall go out)	

Imperative			Infinitive		
2MS	ܐܘܢܝܢܐ	(go out)	ܐܘܢܝܢܐ	(to go out)	
2FS	ܐܘܢܝܢܐ	( go out)	Participle		
2 M. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	(go out ye)	Act.	ܐܘܢܝܢܐ	(going out)
2 F. PL.	ܐܘܢܝܢܐ	( go out ye)	Pass.	ܐܘܢܝܢܐ	(gone out)

ⲛ Example: ⲁⲗⲏ "he asked."

	Perfect		Imperfect	
3MS	ⲁⲗⲏ	(he asked)	ⲁⲗⲏⲛ	(he shall ask)
3FS	ⲁⲗⲏⲛ	(she asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(she shall ask)
2MS	ⲁⲗⲏⲛ	(you asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(you shall ask)
2FS	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(you asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛⲛ	(you shall ask)
1CS	ⲁⲗⲏⲛ	(I asked)	ⲁⲗⲏⲛ	(I shall ask)
3 M. PL.	ⲁⲗⲏⲛ	(they asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(they shall ask)
3 F. PL.	ⲁⲗⲏⲛ	(they asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(they shall ask)
2 M. PL.	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(ye asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛⲛ	(ye shall ask)
2 F. PL.	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(ye asked)	ⲁⲗⲏⲛⲛⲛ	(ye shall ask)
1 C. PL.	ⲁⲗⲏⲛ	(we asked)	ⲁⲗⲏⲛ	(we shall ask)

	Imperative		Infinitive	
2MS	ⲁⲗⲏ	(ask)	ⲁⲗⲏⲛ	(to ask)
2FS	ⲁⲗⲏⲛ	(ask)	Participle	
2 M. PL.	ⲁⲗⲏⲛ	(ask ye)	Act.	ⲁⲗⲏⲛ (asking)
2 F. PL.	ⲁⲗⲏⲛⲛ	(ask ye)	Pass.	ⲁⲗⲏⲛⲛ (asked)

ⲙ Example: ⲛⲟⲩ "to rise."

	Perfect		Imperfect	
3MS	ⲛⲟⲩ	(he rose)	ⲛⲟⲩⲛ	(he shall rise)
3FS	ⲛⲟⲩⲛ	(she rose)	ⲛⲟⲩⲛⲛ	(she shall rise)
2MS	ⲛⲟⲩⲛ	(you rose)	ⲛⲟⲩⲛⲛ	(you shall rise)
2FS	ⲛⲟⲩⲛⲛ	(you rose)	ⲛⲟⲩⲛⲛⲛ	(you shall rise)
1CS	ⲛⲟⲩⲛ	(I rose)	ⲛⲟⲩⲛ	(I shall rise)
3 M. PL.	ⲛⲟⲩⲛ	(they rose)	ⲛⲟⲩⲛⲛ	(they shall rise)
3 F. PL.	ⲛⲟⲩⲛ	(they rose)	ⲛⲟⲩⲛⲛ	(they shall rise)

2 M. PL.	ܩܘܩܩܘܫܐ	(ye rose)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(ye shall rise)
2 F. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(ye rose)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܝܗܘܢܐ	(ye shall rise)
1 C. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(we rose)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(we shall rise)

Imperative		Infinitive			
2MS	ܩܘܩܩܘܫܐ	(rise)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(to rise)	
2FS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(rise)	Participle		
2 M. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(rise ye)	Act.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(rising)
2 F. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(rise ye)	Pass.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(risen)

Ⲟ Example: ܩܘܩܩܘܫܐ "he died."

Perfect		Imperfect		
3MS	ܩܘܩܩܘܫܐ	(he died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(he shall die)
3FS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(she died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܝܗܘܢܐ	(she shall die)
2MS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(you died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(you shall die)
2FS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(you died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܝܗܘܢܐ	(you shall die)
1CS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(I died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(I shall die)
3 M. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(they died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(they shall die)
3 F. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(they died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܝܗܘܢܐ	(they shall die)
2 M. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(ye died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(ye shall die)
2 F. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(ye died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܝܗܘܢܐ	(ye shall die)
1 C. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(we died)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(we shall die)

Imperative		Infinitive			
2MS	ܩܘܩܩܘܫܐ	(die)	ܩܘܩܩܘܫܘܢܐ	(to die)	
2FS	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(die)	Participle		
2 M. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(die ye)	Act.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(dying)
2 F. PL.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ	(die ye)	Pass.	ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ [ܩܘܩܩܘܫܝܗܘܢܐ]	(died)

Ⲟ Example: ܩܘܩܩܘܫܐ "he revealed."



Perfect			Imperfect		
3MS	ܟܝܢ	(he revealed)	ܝܟܝܢ	(he shall reveal)	
3FS	ܟܝܢܐ	(she revealed)	ܝܟܝܢܐ	(she shall reveal)	
2MS	ܟܝܢܝܐ	(you revealed)	ܝܟܝܢܝܐ	(you shall reveal)	
2FS	ܟܝܢܝܐܐ	(you revealed)	ܝܟܝܢܝܐܐ	(you shall reveal)	
1CS	ܟܝܢܝ	(I revealed)	ܝܟܝܢܝ	(I shall reveal)	
3 M. PL.	ܟܝܢܘܐ	(they revealed)	ܝܟܝܢܘܐ	(they shall reveal)	
3 F. PL.	ܟܝܢܝܘܐ	(they revealed)	ܝܟܝܢܝܘܐ	(they shall reveal)	
2 M. PL.	ܟܝܢܝܘܐܐ	(ye revealed)	ܝܟܝܢܝܘܐܐ	(ye shall reveal)	
2 F. PL.	ܟܝܢܝܝܘܐܐ	(ye revealed)	ܝܟܝܢܝܝܘܐܐ	(ye shall reveal)	
1 C. PL.	ܟܝܢܝܢܝܐ	(we revealed)	ܝܟܝܢܝܢܝܐ	(we shall reveal)	

Imperative			Infinitive		
2MS	ܟܝܢܝܐ	(reveal)	ܟܝܢܝܐܝܢܝܐ	(to reveal)	
2FS	ܟܝܢܝܐܐ	(reveal)	Participle		
2 M. PL.	ܟܝܢܝܘܐܐ	(reveal ye)	Act.	ܟܝܢܝܘܐܐܝܢܝܐ	(revealing)
2 F. PL.	ܟܝܢܝܝܘܐܐ	(reveal ye)	Pass.	ܟܝܢܝܝܘܐܐܝܢܝܐ	(revealed)

Two letter verb example: ܟܘܘ "he plundered."

Perfect			Imperfect		
3MS	ܟܘܐ	(he plundered)	ܝܟܘܐ	(he shall plunder)	
3FS	ܟܘܐܐ	(she plundered)	ܝܟܘܐܐ	(she shall plunder)	
2MS	ܟܘܐܝܐ	(you plundered)	ܝܟܘܐܝܐ	(you shall plunder)	
2FS	ܟܘܐܝܐܐ	(you plundered)	ܝܟܘܐܝܐܐ	(you shall plunder)	
1CS	ܟܘܐܝ	(I plundered)	ܝܟܘܐܝ	(I shall plunder)	
3 M. PL.	ܟܘܘܐܘܐ	(they plundered)	ܝܟܘܘܐܘܐ	(they shall plunder)	
3 F. PL.	ܟܘܘܐܝܘܐܐ	(they plundered)	ܝܟܘܘܐܝܘܐܐ	(they shall plunder)	
2 M. PL.	ܟܘܘܐܝܘܐܐܐ	(ye plundered)	ܝܟܘܘܐܝܘܐܐܐ	(ye shall plunder)	
2 F. PL.	ܟܘܘܐܝܝܘܐܐܐ	(ye plundered)	ܝܟܘܘܐܝܝܘܐܐܐ	(ye shall plunder)	
1 C. PL.	ܟܘܘܐܝܢܝܐܐ	(we plundered)	ܝܟܘܘܐܝܢܝܐܐ	(we shall plunder)	

Imperative			Infinitive	
2MS	ܚܦܘ	(plunder)	ܚܦܘܢܐ	(to plunder)
2FS	ܚܦܘܝܢܐ	(plunder)	Participle	
2 M. PL.	ܚܦܘܝܘܫܐ	(plunder ye)	Act.	ܚܦܘܢܐ (plundering)
2 F. PL.	ܚܦܘܝܢܐ	(plunder ye)	Pass.	ܚܦܘܢܐ (plundered)

Ithpeel [ܚܦܘܢܐ] Conjugation Example: ܚܦܘܢܐ "he was killed" (simple action).

Note: My voweled Peshitta Old Testament sometimes silences the ܦ and sometimes doesn't for this word in the Ithpeel conjugation. I've also seen the 3MS pronounced ܚܦܘܢܐ, the Infinitive pronounced ܚܦܘܢܐ (Lev. 20:9-11), etc..

Perfect			Imperfect	
3MS	ܚܦܘܢܐ	(he was killed)	ܚܦܘܢܐ	(he shall be killed)
3FS	ܚܦܘܢܐ	(she was killed)	ܚܦܘܢܐ	(she shall be killed)
2MS	ܚܦܘܢܐ	(you were killed)	ܚܦܘܢܐ	(you shall be killed)
2FS	ܚܦܘܢܐ	(you were killed)	ܚܦܘܢܐ	(you shall be killed)
1CS	ܚܦܘܢܐ	(I was killed)	ܚܦܘܢܐ	(I shall be killed)
3 M. PL.	ܚܦܘܢܐ	(they were killed)	ܚܦܘܢܐ	(they shall be killed)
3 F. PL.	ܚܦܘܢܐ	(they were killed)	ܚܦܘܢܐ	(they shall be killed)
2 M. PL.	ܚܦܘܢܐ	(ye were killed)	ܚܦܘܢܐ	(ye shall be killed)
2 F. PL.	ܚܦܘܢܐ	(ye were killed)	ܚܦܘܢܐ	(ye shall be killed)
1 C. PL.	ܚܦܘܢܐ	(we were killed)	ܚܦܘܢܐ	(we shall be killed)

Imperative			Infinitive	
2MS	ܚܦܘܢܐ	(be killed)	ܚܦܘܢܐ	(to be killed)
2FS	ܚܦܘܢܐ	(be killed)	Participle	
2 M. PL.	ܚܦܘܢܐ	(be ye killed)	Act.	ܚܦܘܢܐ (being killed)
2 F. PL.	ܚܦܘܢܐ	(be ye killed)	Pass.	-----

Pael [ܚܦܘܢܐ] Conjugation Example: ܚܦܘܢܐ "he *was* asking (questioning)" or "he *is* asking

(inquiring, asking questions)." Strong Verbs double the middle letter in the Pael Conjugation (Ex. qab-bil "receiving"). If the middle letter is a guttural, as in the examples below, the letter won't be pronounced twice (Ex. Sha-il "asking").

	Perfect		Imperfect
3MS	ܘܩܝܕ (he --- asking)	ܘܩܝܕ	(he shall be asking)
3FS	ܘܩܝܕܐ (she --- asking)	ܘܩܝܕܐ	(she shall be asking)
2MS	ܘܩܝܕܐ (you ---- asking)	ܘܩܝܕܐ	(you shall be asking)
2FS	ܘܩܝܕܐܝܗ (you ---- asking)	ܘܩܝܕܐܝܗ	(you shall be asking)
1CS	ܘܩܝܕܐ (I --- asking)	ܘܩܝܕܐ	(I shall be asking)
3 M. PL.	ܘܩܝܕܘܗ (they ---- asking)	ܘܩܝܕܘܗ	(they shall be asking)
3 F. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢ [ܘܩܝܕܘܗܝܢ] (they ---- asking)	ܘܩܝܕܘܗܝܢ	(they shall be asking)
2 M. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢ (ye ---- asking)	ܘܩܝܕܘܗܝܢ	(ye shall be asking)
2 F. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ (ye ---- asking)	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ	(ye shall be asking)
1 C. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ (we ---- asking)	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ	(we shall be asking)

	Imperative		Infinitive
2MS	ܘܩܝܕ (ask)	ܘܩܝܕܘܗܝܢ	(to be asking)
2FS	ܘܩܝܕܐ (ask)		Participle
2 M. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢ (ask ye)	Act.	ܘܩܝܕܘܗܝܢ (asking)
2 F. PL.	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ (ask ye)	Pass.	ܘܩܝܕܘܗܝܢܝܗ (asked)

Ithpaal [ܘܩܝܕܘܗܝܢ] Conjugation Example: ܘܩܝܕܘܗܝܢ "he was thinking (planning, devising)."

Hence: "he thought (planned, devised) [frequent *or* repeated action].

Imperfect is literally: ܘܩܝܕܘܗܝܢ "he shall be thinking (planning, etc.)."

Strong Verbs double the middle letter in the Ithpaal Conjugation (Ex. ith-khash-show "he thought"). If the middle letter is a guttural, the letter won't be pronounced twice (Ex. ith-qa-row "he came near").

Perfect	Imperfect
---------	-----------

3MS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(he thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(he shall think)
3FS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(she thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(she shall think)
2MS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you shall think)
2FS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you shall think)
1CS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(I thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(I shall think)
3 M. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they shall think)
3 F. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they shall think)
2 M. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye shall think)
2 F. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye shall think)
1 C. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(we thought)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(we shall think)

Imperative		Infinitive	
2MS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (be thinking)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(to be thinking)
2FS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (be thinking)		Participle
2 M. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (be ye thinking)	Act.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ ( <i>was</i> thinking)
2 F. PL.	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (be ye thinking)	Pass.	-----

Apel [ܘܢܝܢܝܘܬܐ] Causative Conjugation Example: ܘܢܝܢܝܘܬܐ: "he caused to be killed."

Perfect		Imperfect	
3MS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (he caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(he shall cause 2B killed)
3FS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (she caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(she shall cause 2B killed)
2MS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (you caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you shall cause 2B killed)
2FS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (you caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(you shall cause 2B killed)
1CS	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (I caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(I shall cause 2B killed)
3MP	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (they caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they shall cause 2B killed)
3FP	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (they caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(they shall cause 2B killed)
2MP	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (ye caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye shall cause 2B killed)
2FP	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (ye caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(ye shall cause 2B killed)
1CP	ܘܢܝܢܝܘܬܐ (we caused 2B killed)	ܘܢܝܢܝܘܬܐ	(we shall cause 2B killed)

Imperative	Infinitive
------------	------------

2MS	ܕܡܝܕܐ	(cause 2B killed)	ܕܡܝܕܐ	(to cause 2B killed)
2FS	ܕܡܝܕܐ	(cause 2B killed)	Participle	
2MP	ܕܡܝܕܐ	(cause ye 2B killed)	Act.	ܕܡܝܕܐ (causing 2B killed)
2FP	ܕܡܝܕܐ	(cause ye 2B killed)	Pass.	ܕܡܝܕܐ (caused 2B killed)

Note: I don't know of any occurrences in the Peshitta Bible where ܡܝܕܐ takes the causative Apel form. However, I used that verb root to show the vowelizing and spelling of a regular strong verb in the Apel form with a causative meaning. Usually strong verbs in the Apel form don't have much different meaning than their regular Peal meaning. Also, usually irregular (weak) verbs take the Apel form. They follow the same rules as verbs starting with the letter **nun** or ending in the letter **alap**, etc. The pre-fix ܕ in the Apel form covers the **nun** when it is the first letter of a verb. One example is ܕܝܝܘܢܐ "he caused to go out (brought out)," from the root ܝܝܘܢܐ "he went out." A letter starting or ending with an ܕ will turn into a ܡ in the Apel form. One example is ܕܝܝܘܢܐ "he caused to come (brought)," from the root ܝܝܘܢܐ "he came." Sometimes the Apel form can add the meaning of "to give" versus "to cause (make) to." The words ܕܠܚܝܘܬܐܘܗܘܢ means "to give light," ܕܠܚܝܘܬܐܘܗܘܢ means "to give life (keep alive, save)" and ܕܝܝܘܢܐ means "I will give offence" (1 Cor. 8:13).